

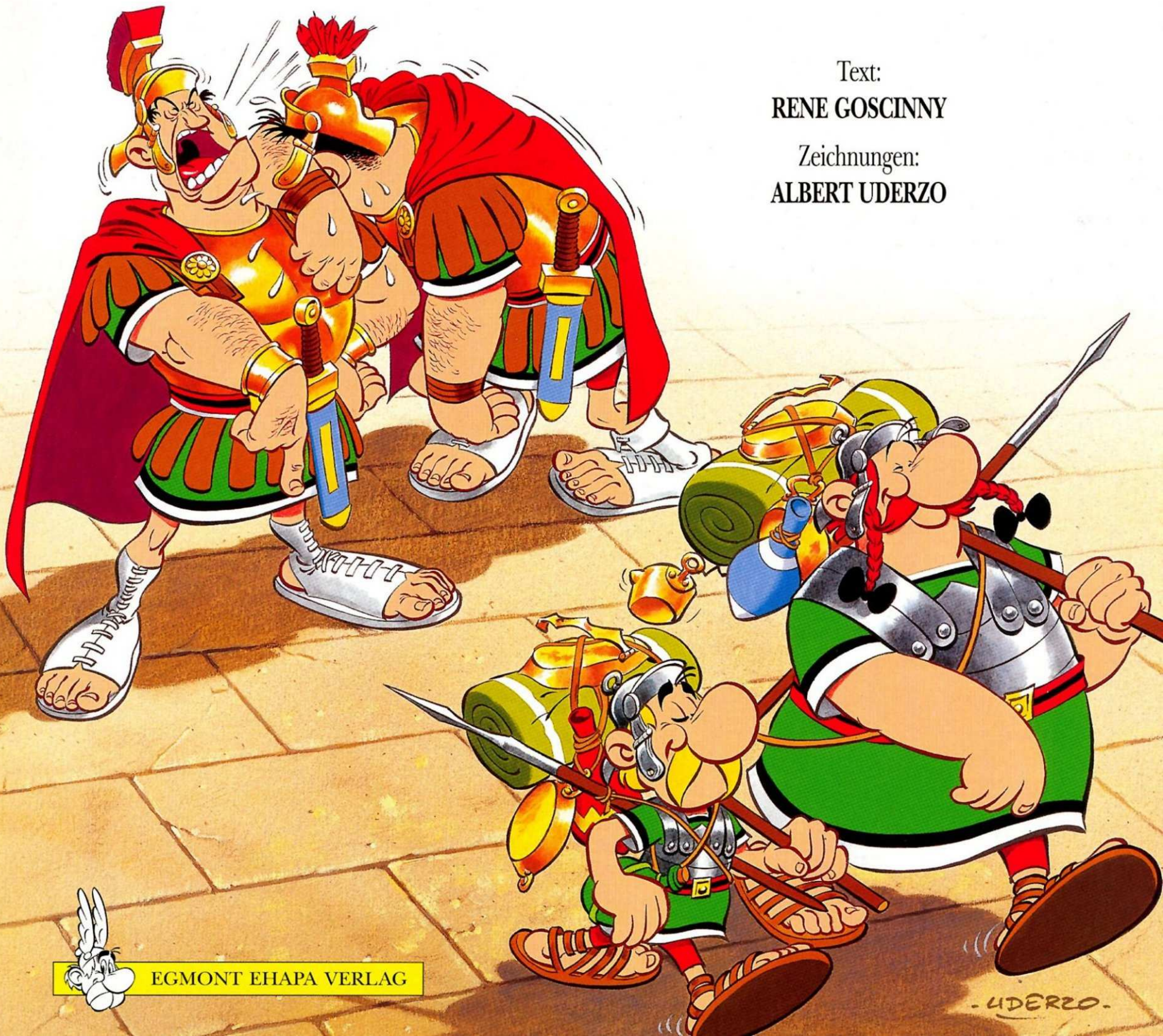
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Band 10

# **Asterix** als **LEGIONÄR**

Text:  
RENE GOSCINNY

Zeichnungen:  
ALBERT UDERZO



EGMONT EHAPA VERLAG



GOSCINNY UND UDERZO  
PRÄSENTIEREN EIN NEUES  
ABENTEUER VON ASTERIX

# ASTERIX ALS LEGIONÄR

Text von RENE GOSCINNY Zeichnungen von ALBERT UDERZO



EGMONT EHAPA VERLAG GMBH • STUTTGART





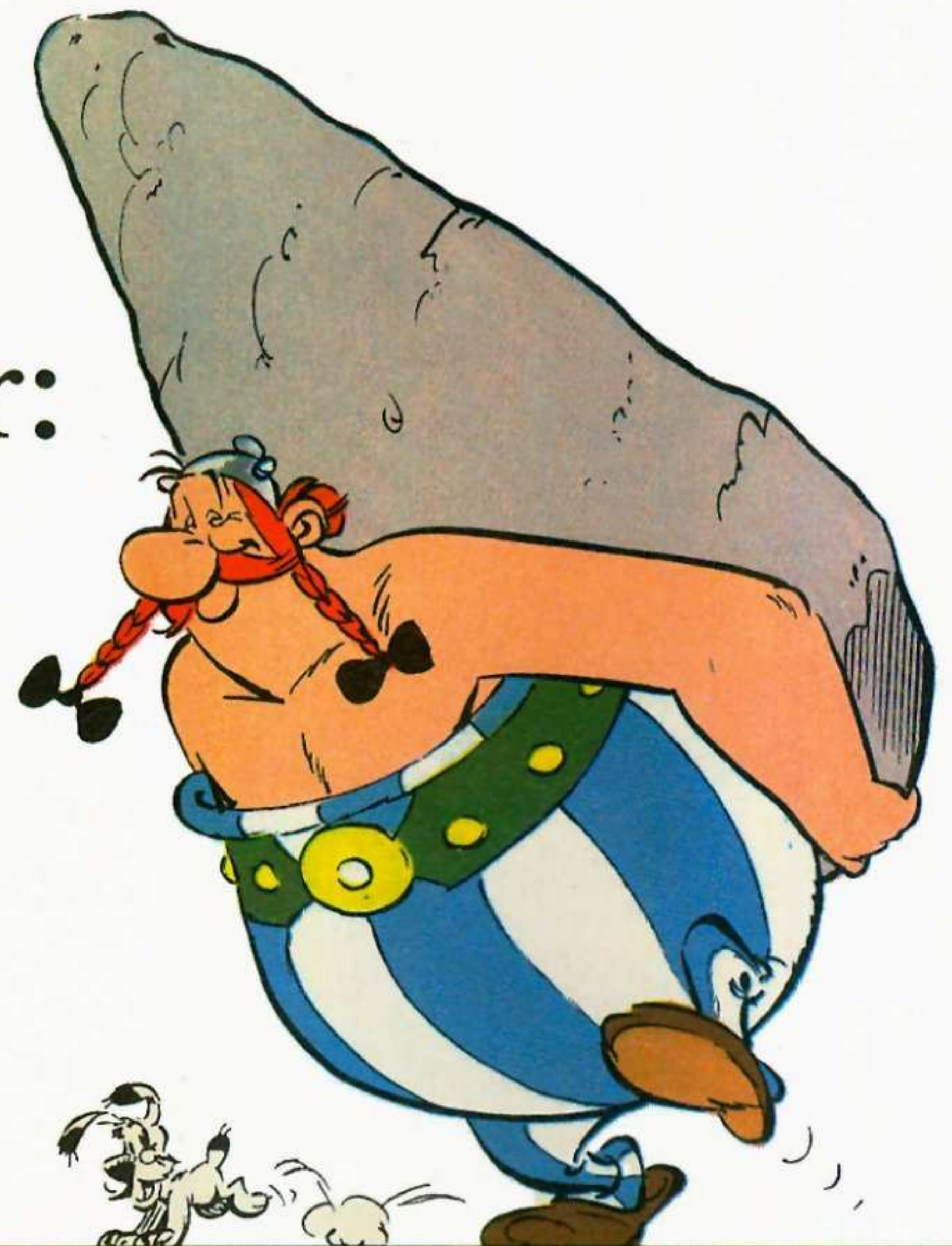
Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... Ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...





## Einige Gallier:

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubersant des Druiden Miraculix...



Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.



Miraculix, der ehrwürdige Druide des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubersant. Sein größter Erfolg ist ein Sant, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...



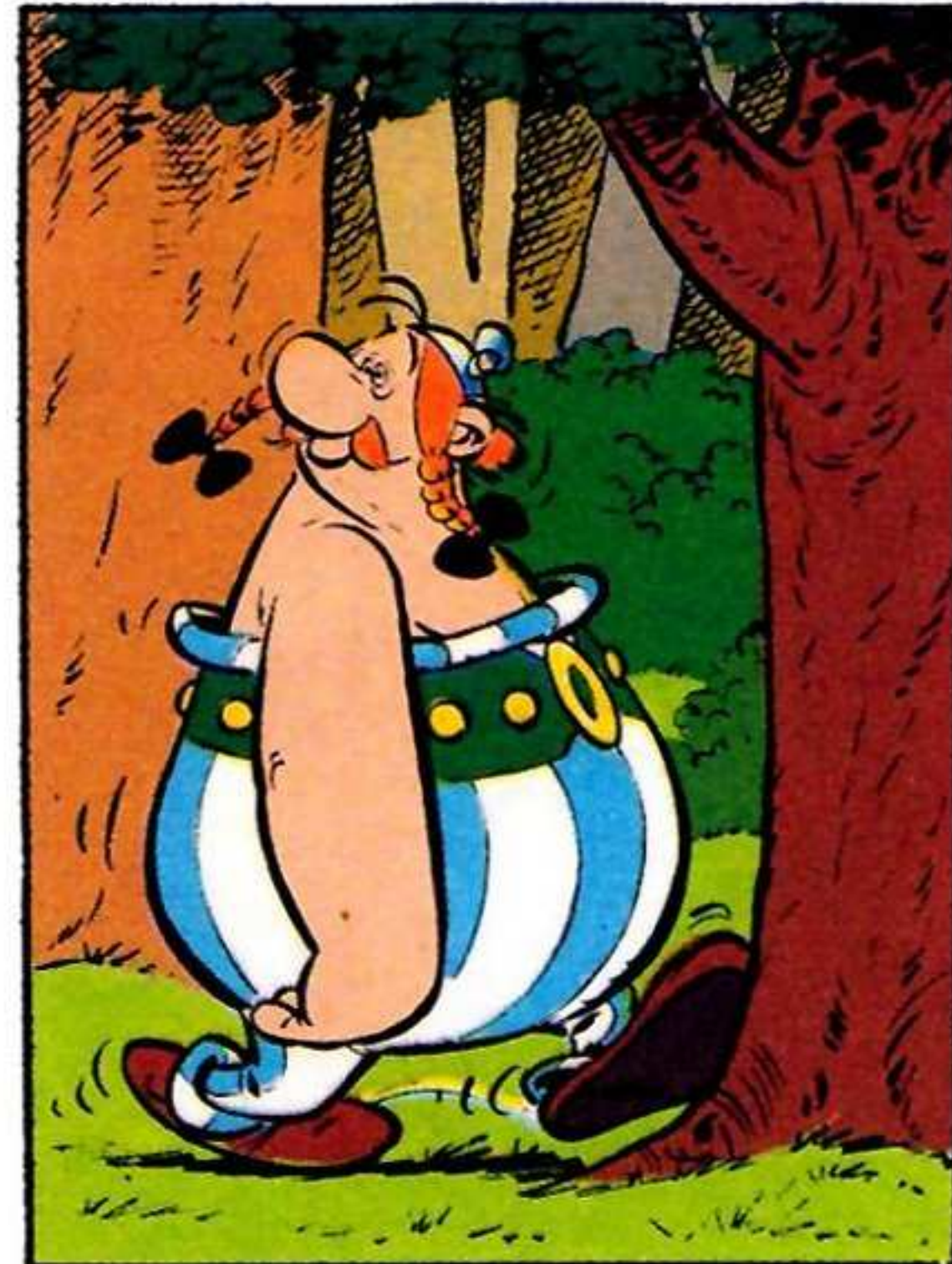
Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...



Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: daß ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch, wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend.“



Die Sonne scheint und in dem kleinen, uns wohl bekannten gallischen Dorf ist alles friedlich...











Er rennt Bäume um, lässt ein Wildschwein und zwei Römer sausen, isst nicht mehr...



Guten Tag, o Miraculix, unser Druide!

Guten Tag!



Schau an! Wenn man vom Wildschwein spricht...



!?



Obelix! Wo willst du hin?

Tick.

Hmmm? Ich trag meine Hinkelsteine aus!



Deine Hinkelsteine? Aber du trägst ja gar keine Hinkelsteine!

So? Stimmt ja! Ich könnte aber schwören, dass ich sie noch gehabt habe, als ich von daheim wegging.



Falbala! Komm doch mal her!



Ja, o unser Druide!

Falbala, kennst du Asterix und Obelix?



Falbala! Du bist doch die Tochter von Quantaplanckix, die nach Condate\* studieren ging. Wie hast du dich verändert!

Ich war zwei Jahre lang da unten. Als ich von hier wegging, war ich noch ein kleines Mädchen mit sooo langen Zöpfen!

\*Das heutige Rennes.



Erinnerst du dich noch an Obelix?

Natürlich! Das ist doch der, der als kleiner Junge in den Zaubertrank gefallen ist. Wie geht's, Obelix?

WKRSTKSFT!



Und das ist Idefix!

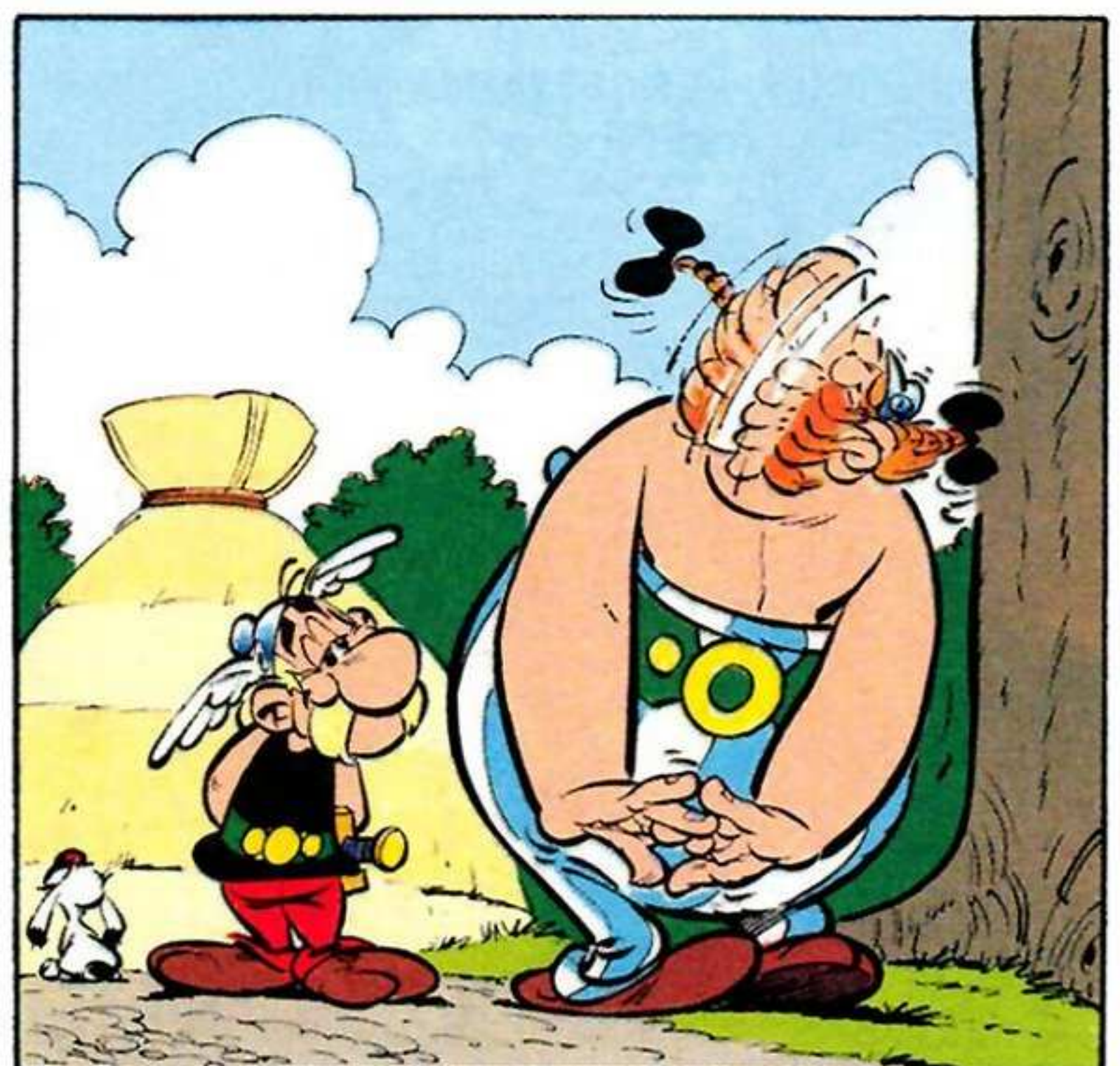
Ist der süß!

GRROAAORR!

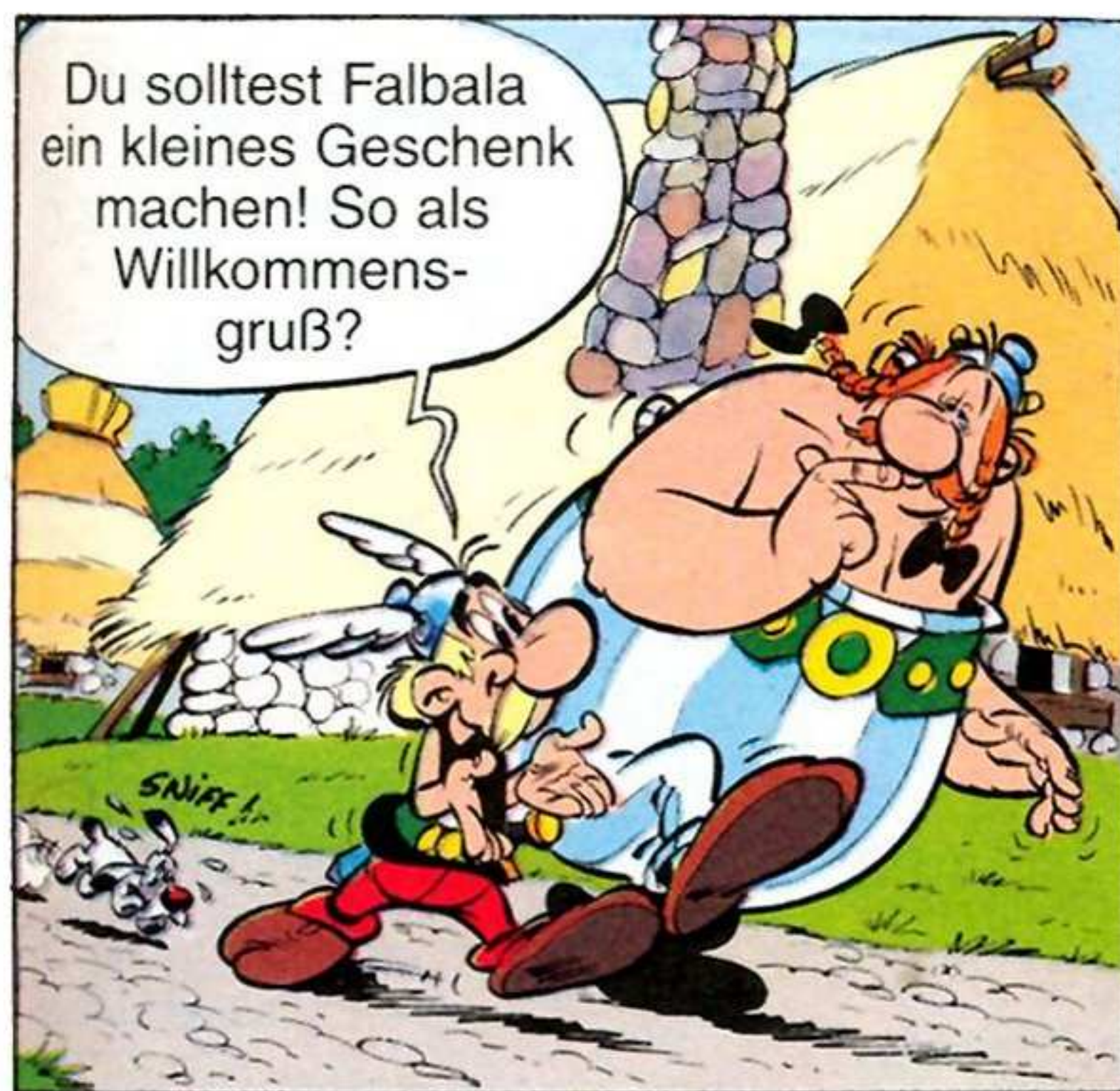


Auf Wiedersehen!













Ich weiß eine Stelle bei der großen Eiche, wo ganz, ganz viele hübsche blaue Blumen wachsen! Zart und romantisch!



Da kommt jemand. Beim Merkur! Vielleicht die Gallier! Versuchen wir, unentdeckt zu bleiben!

Da! Bei der großen Eiche!



Aber... aber... i...ich glaube, sie kommen hierher!



Äh... Quomodo vales\*?

Schämt ihr euch nicht, auf meinen hübschen blauen Blumen rumzutampeln?



Bitten vielmals um Entschuldigung! Wir wussten nicht, dass es verboten ist, darauf...



Und nachdem die Störenfriede ver-scheucht sind...

Das Blöde an euch Römern ist, dass ihr weder zart noch romantisch seid!



Und das Blöde an mir ist, dass ich so schüchtern bin!



Habt ihr gehört, was der Dickwanst gesagt hat?

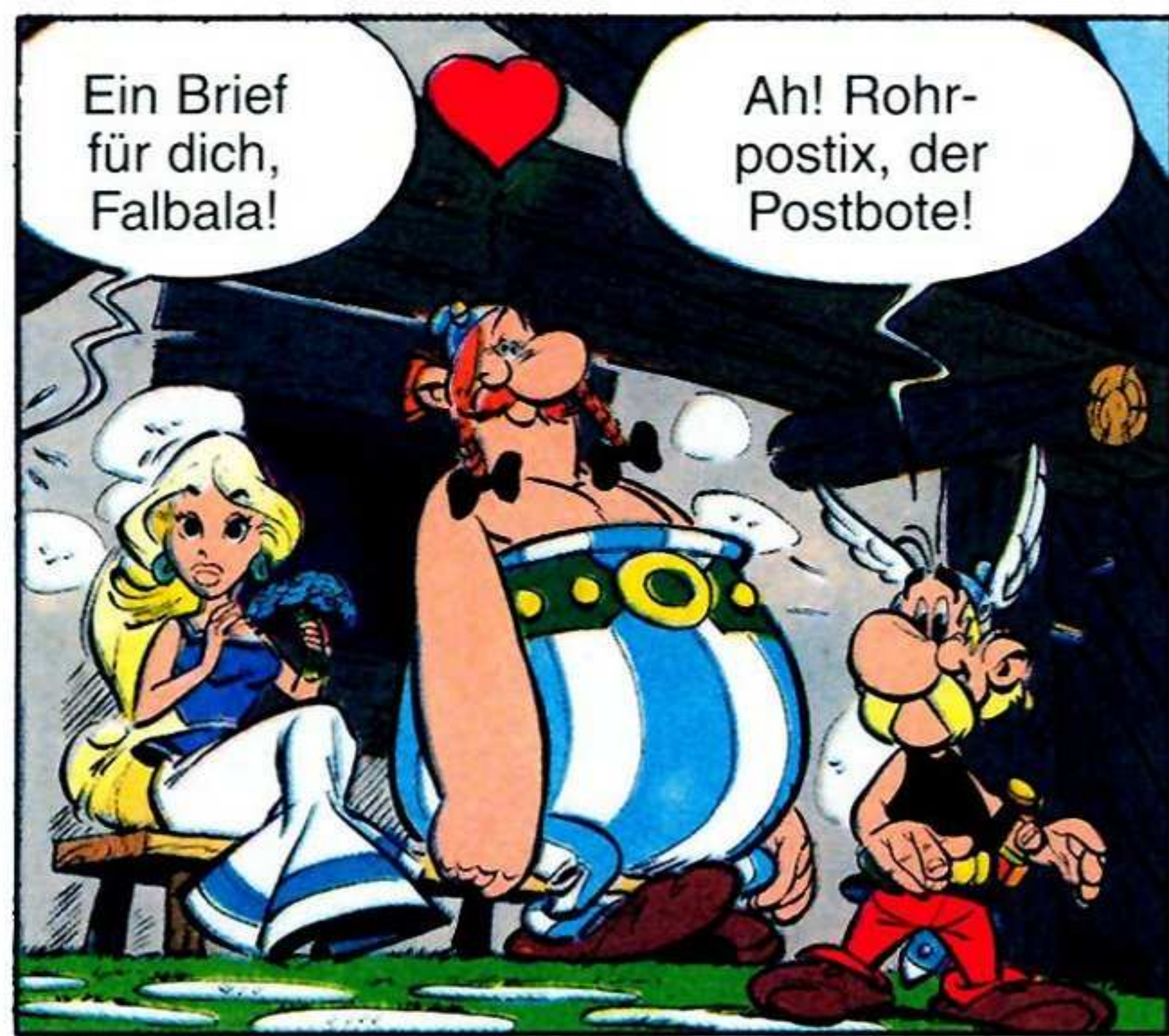
Phhh! Die spinnen, die Gallier!

\*Lat.: Wie geht's?









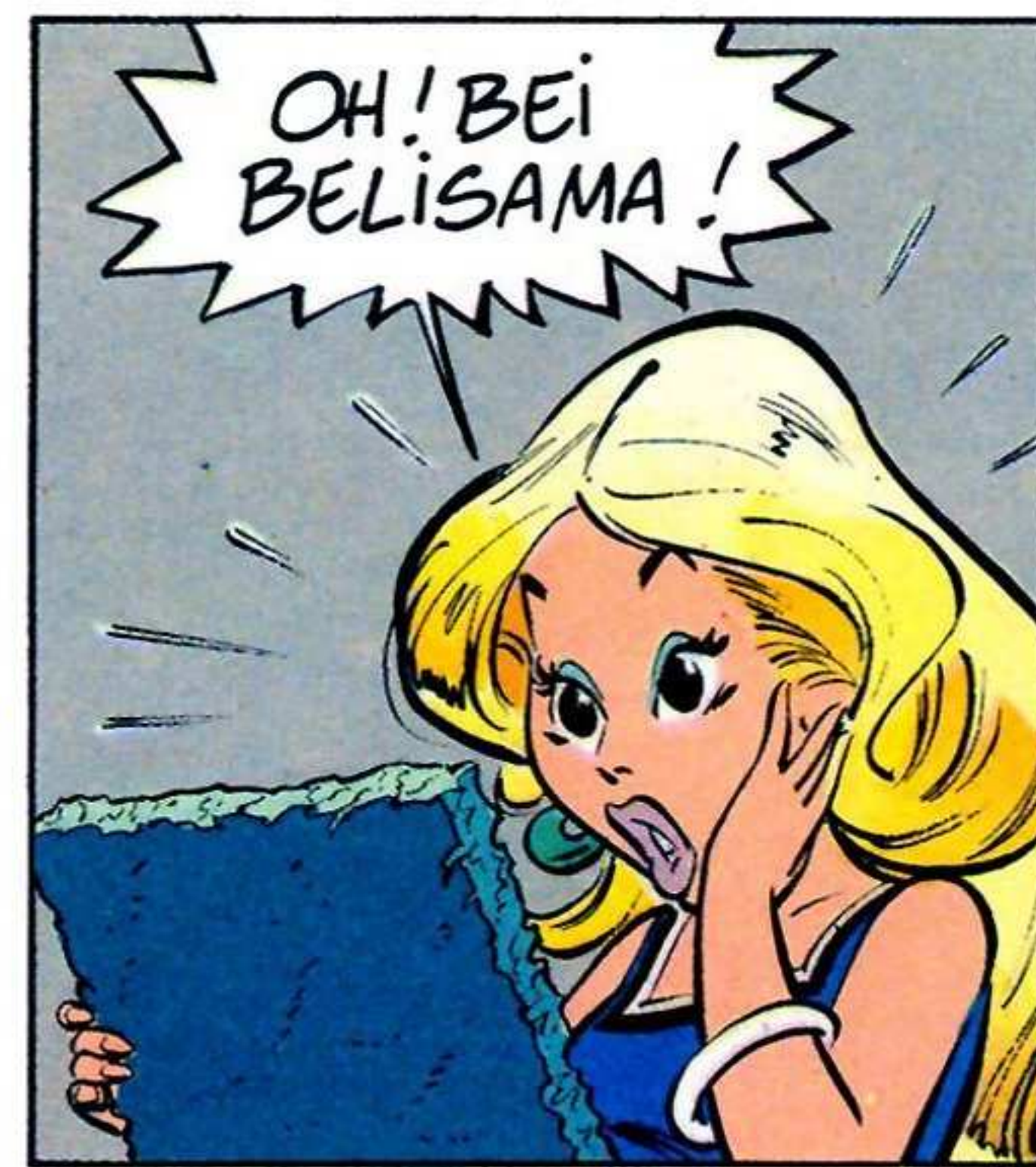
Ein Brief für dich, Falbala!

Ah! Rohrpostix, der Postbote!



Erlaubt ihr, dass ich ihn gleich lese?

Aber natürlich!

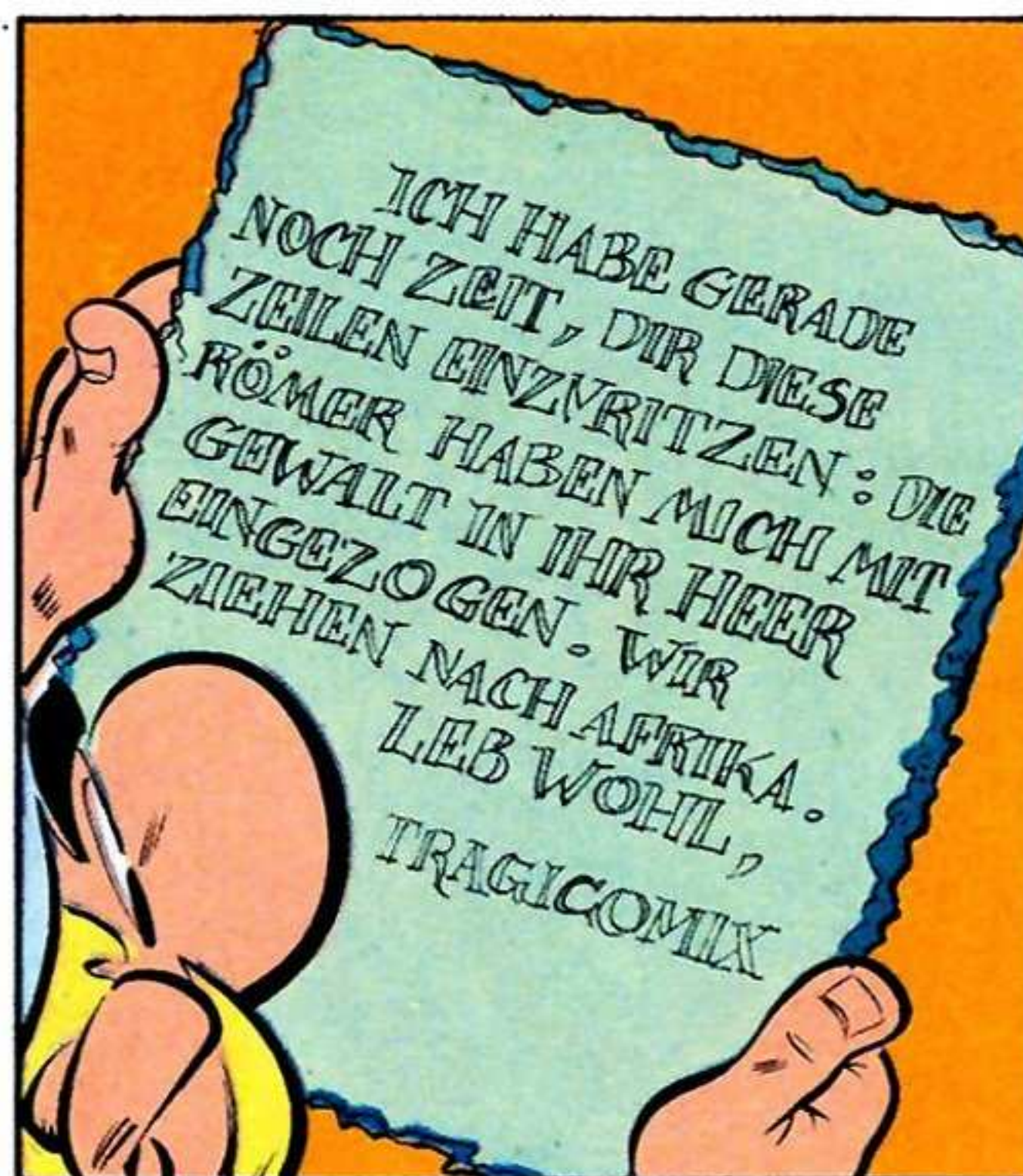


OH! BEI BELISAMA!



Was ist passiert? Eine schlechte Nachricht?

Lies!

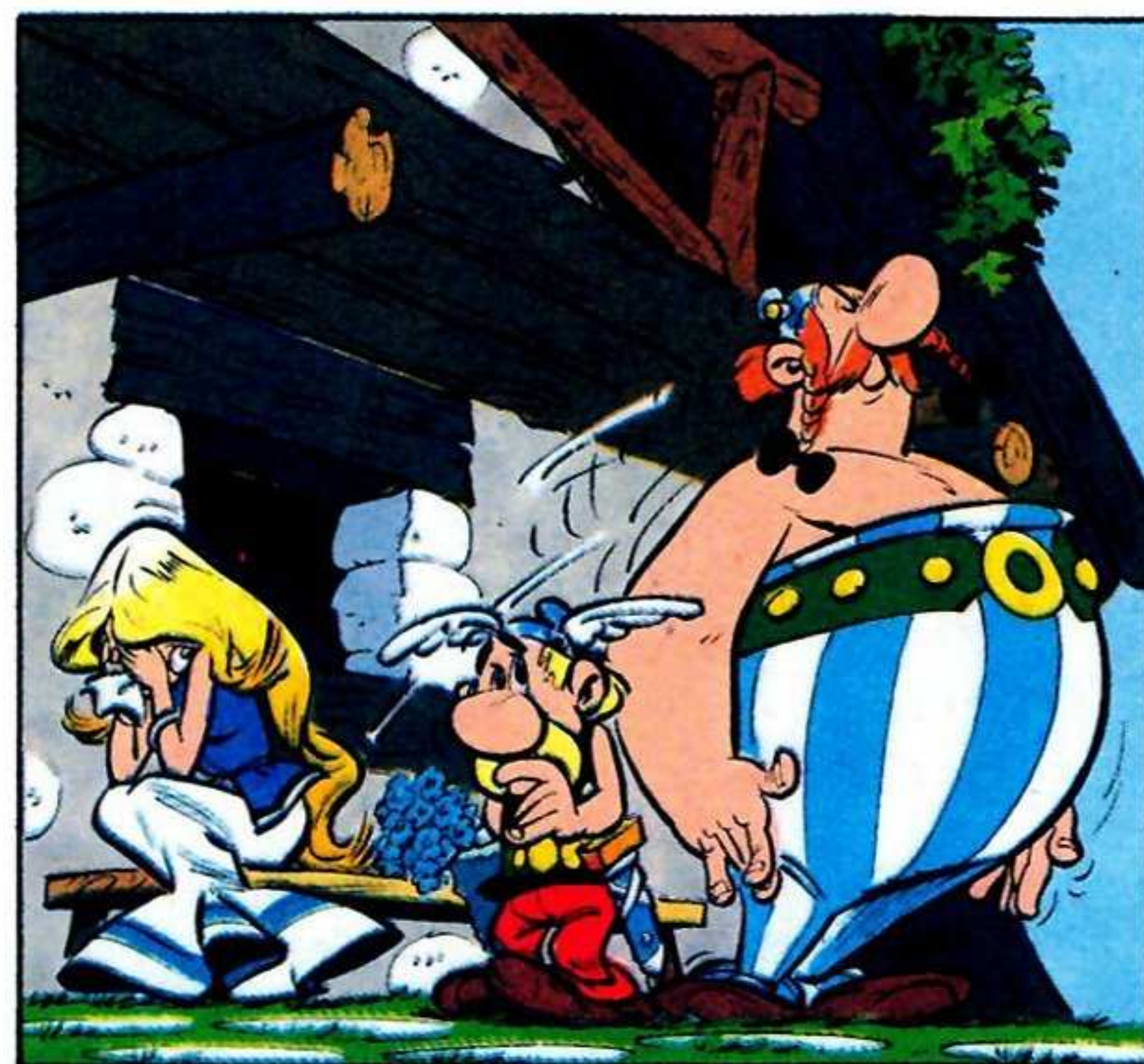


ICH HABE GERADE NOCH ZEIT, DIR DIESE ZEILEN EINZURITZEN: DIE RÖMER HABEN MICH MIT GEWALT IN IHR HEER EINGEZOGEN. WIR ZIEHEN NACH AFRIKA. LEB WOHL, TRAGICOMIX



Wer ist Tragicomix, Falbala?

Wir haben uns in Condate kennen gelernt, er ist mein Verlobter, wir wollten heiraten...



Hör auf zu weinen, Falbala. Wir gehen ihn holen, deinen Tragicomix. Nicht wahr, Asterix?



Na klar! Wir bringen ihn zurück, und wenn wir ihn aus Afrika holen müssten! Komm zu Majestix, unserem Chef, Obelix!

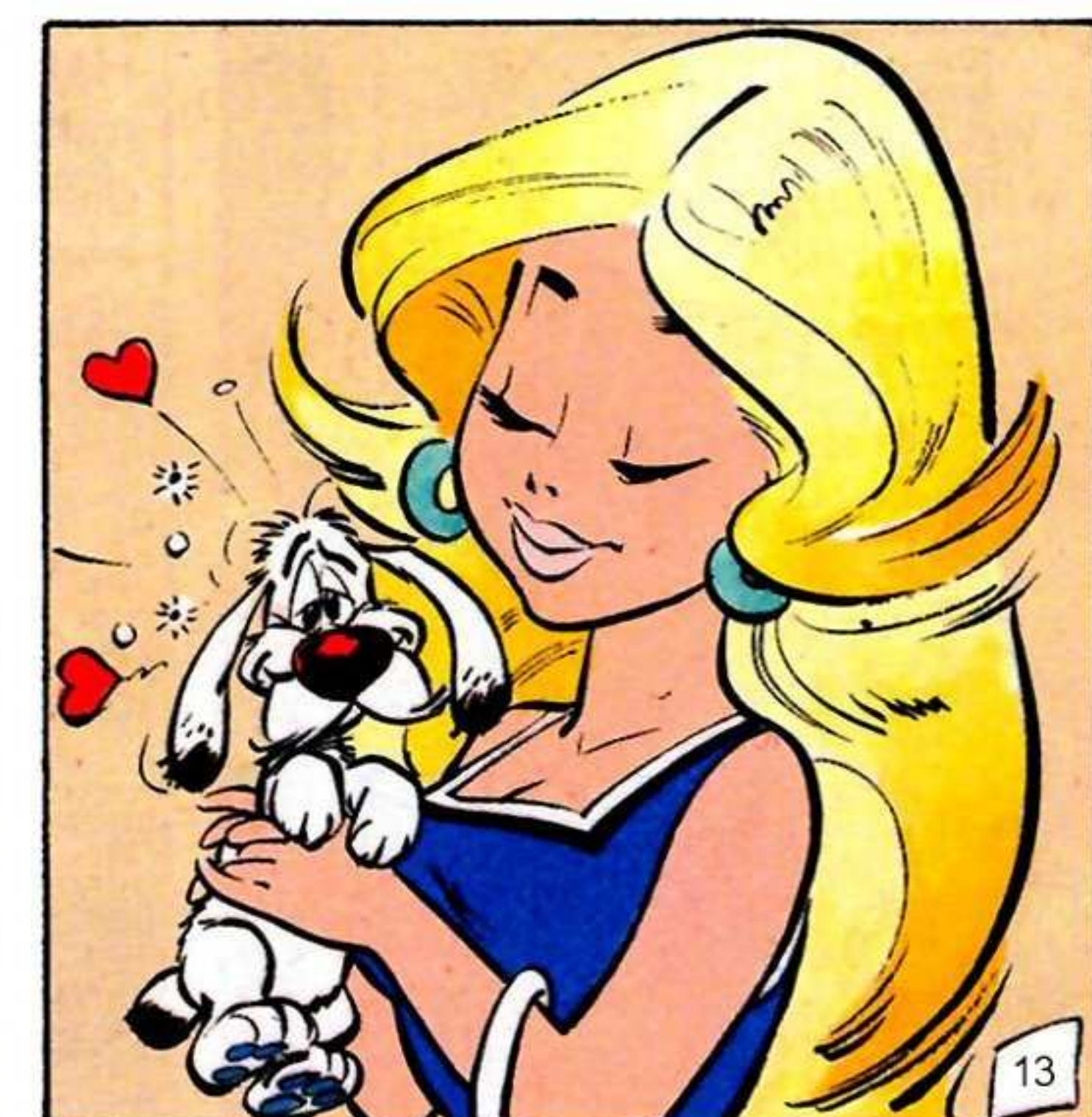
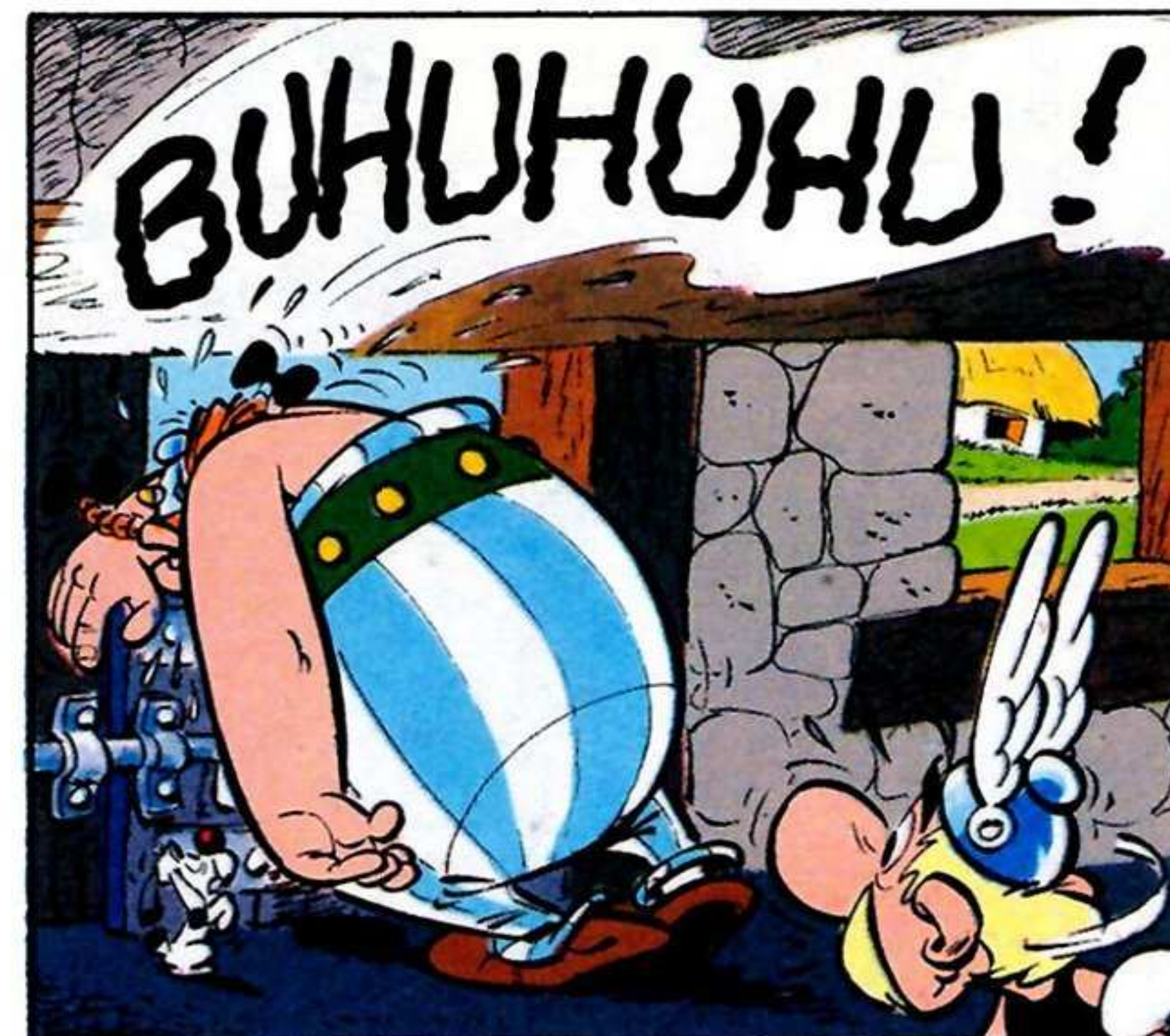
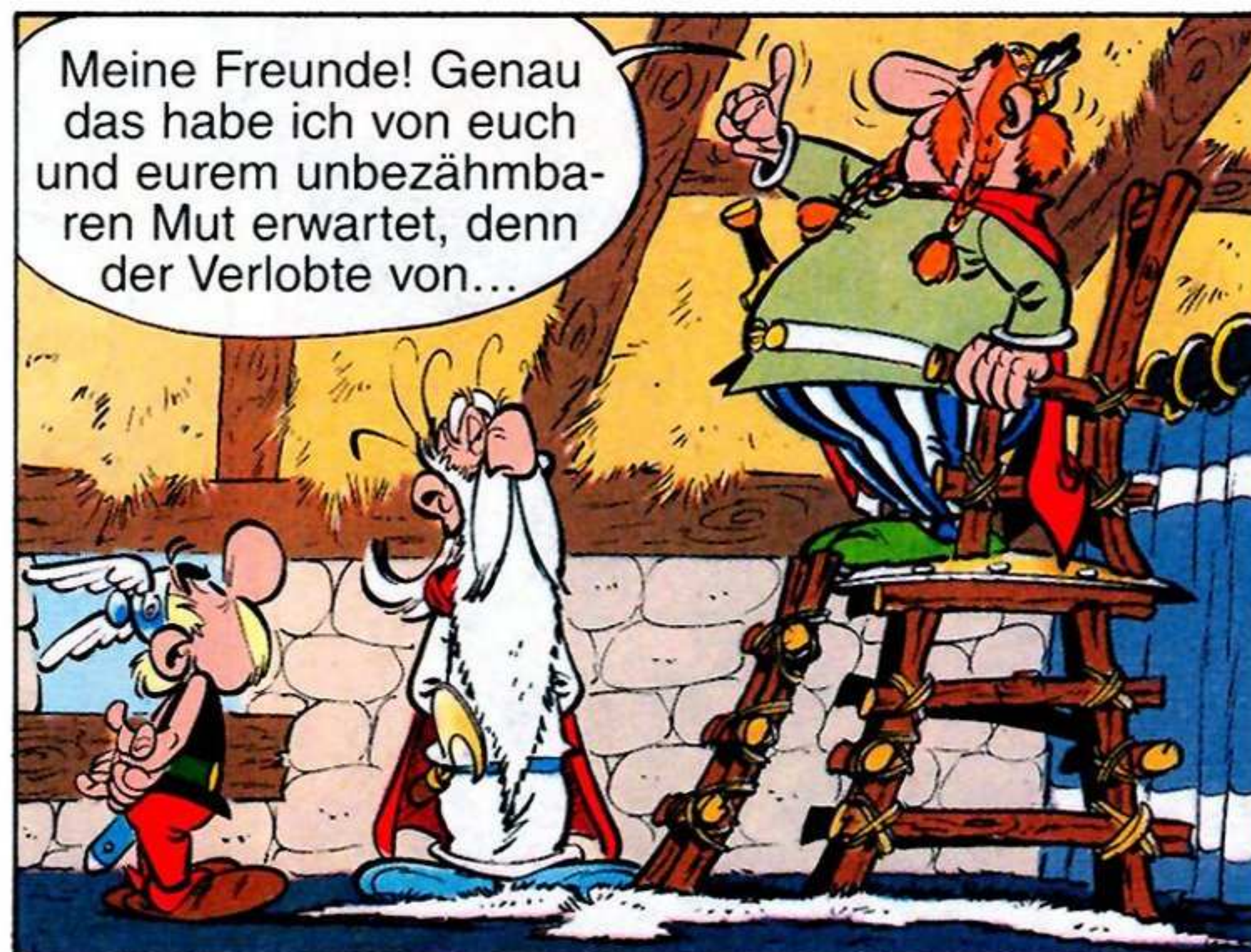
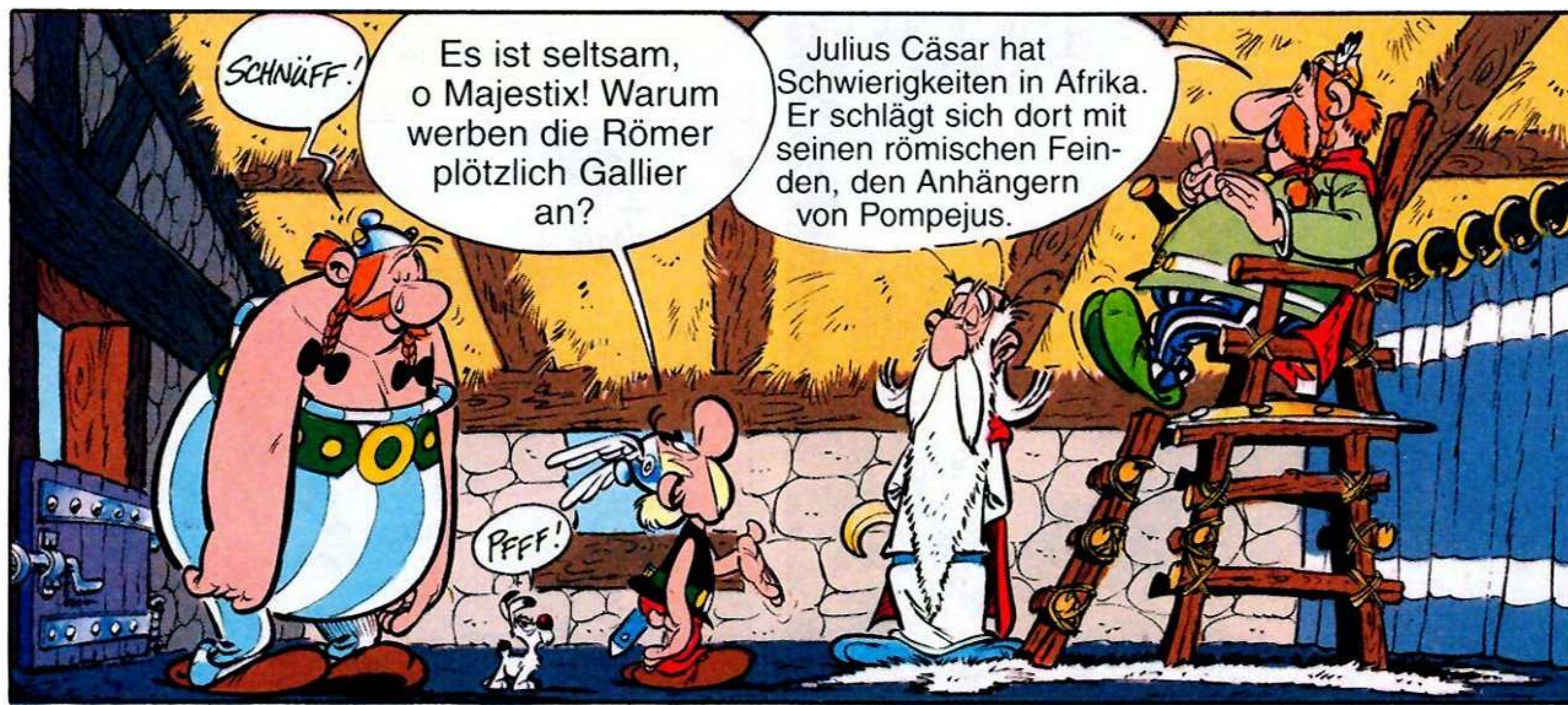


Ich bin stolz auf dich, Obelix. Du bist tapfer! Als du erfahren hast, dass Falbala verlobt ist, hast du nicht...

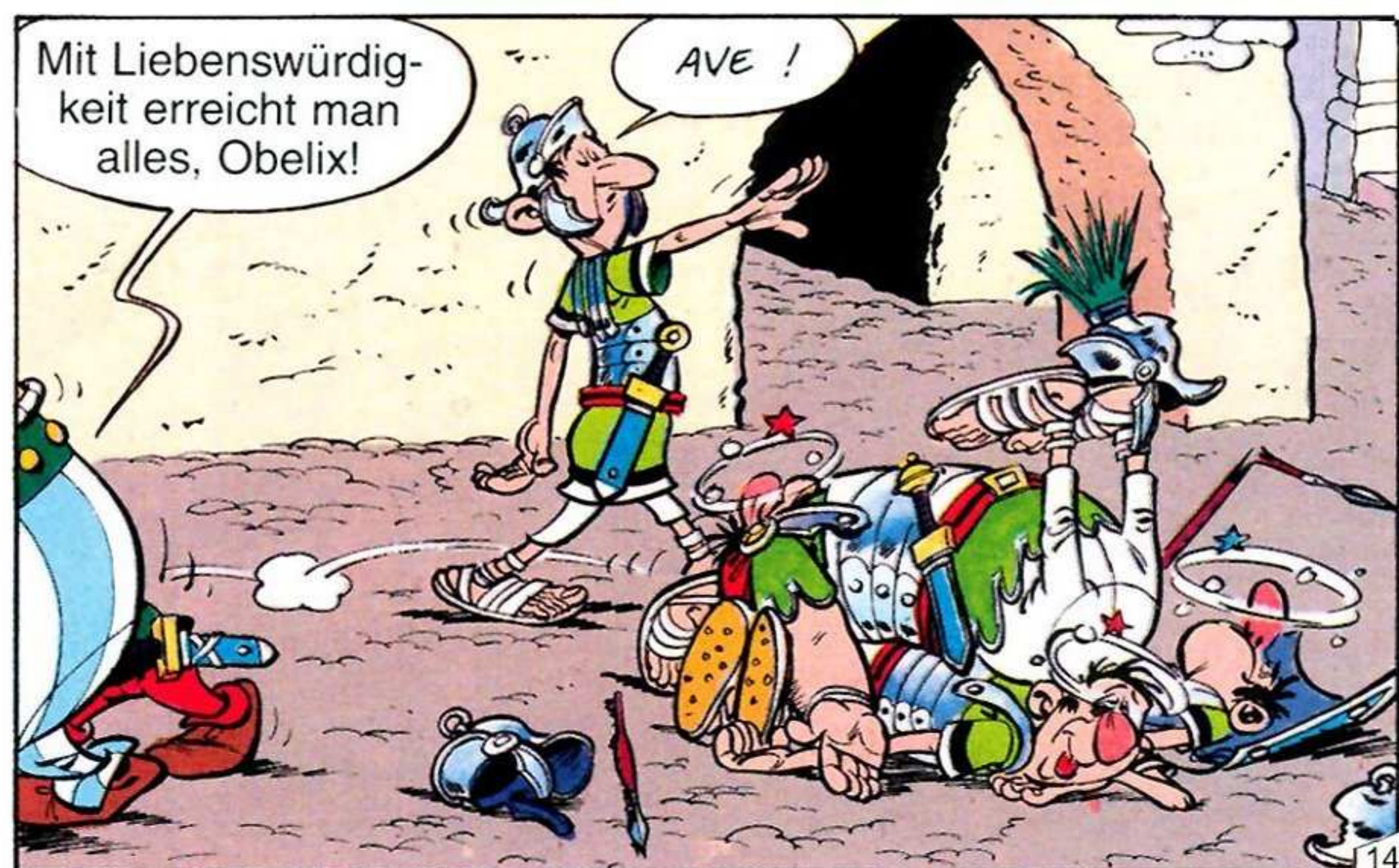
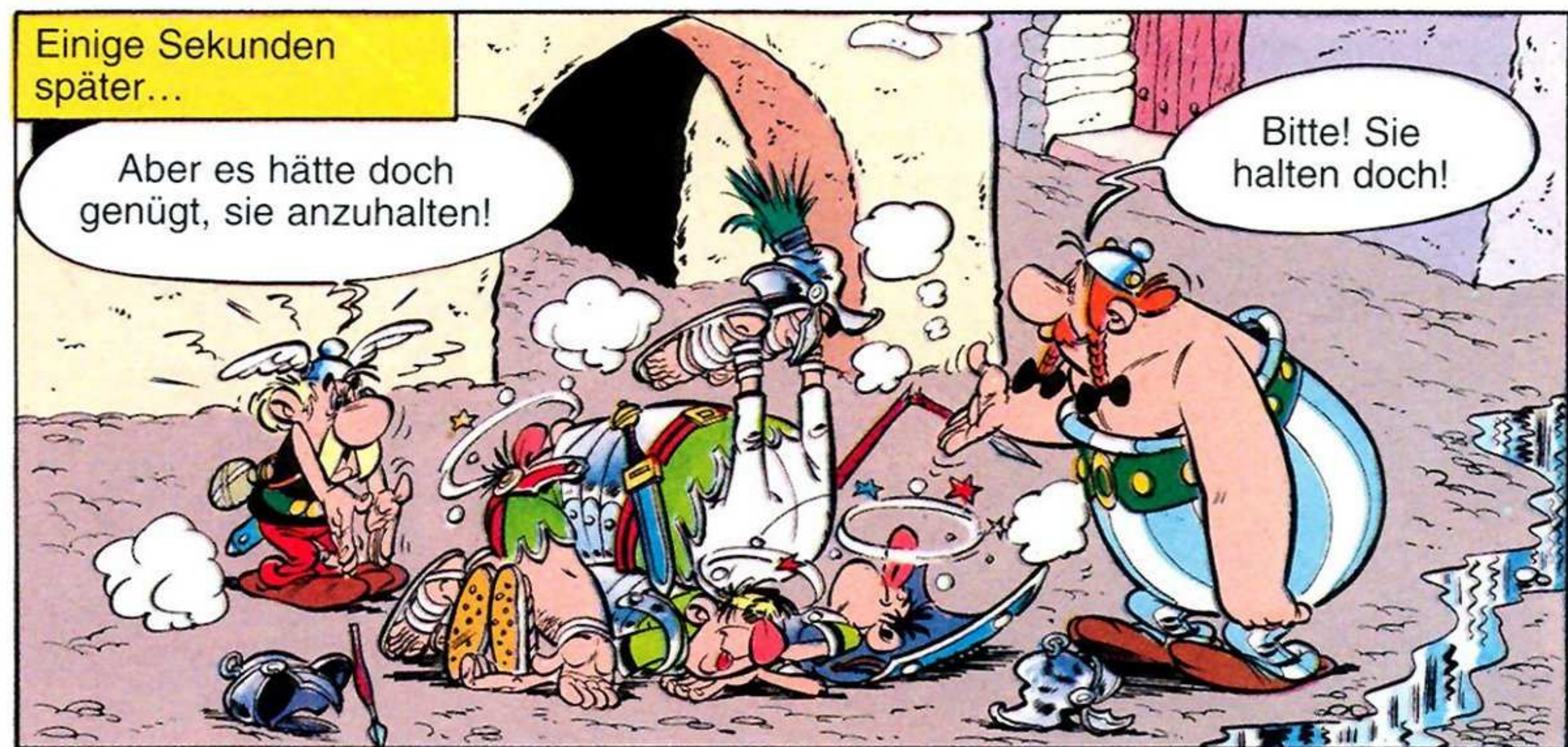


BUHUUUUUU! ICH BIN JA SO UNGLÜCKLICH!

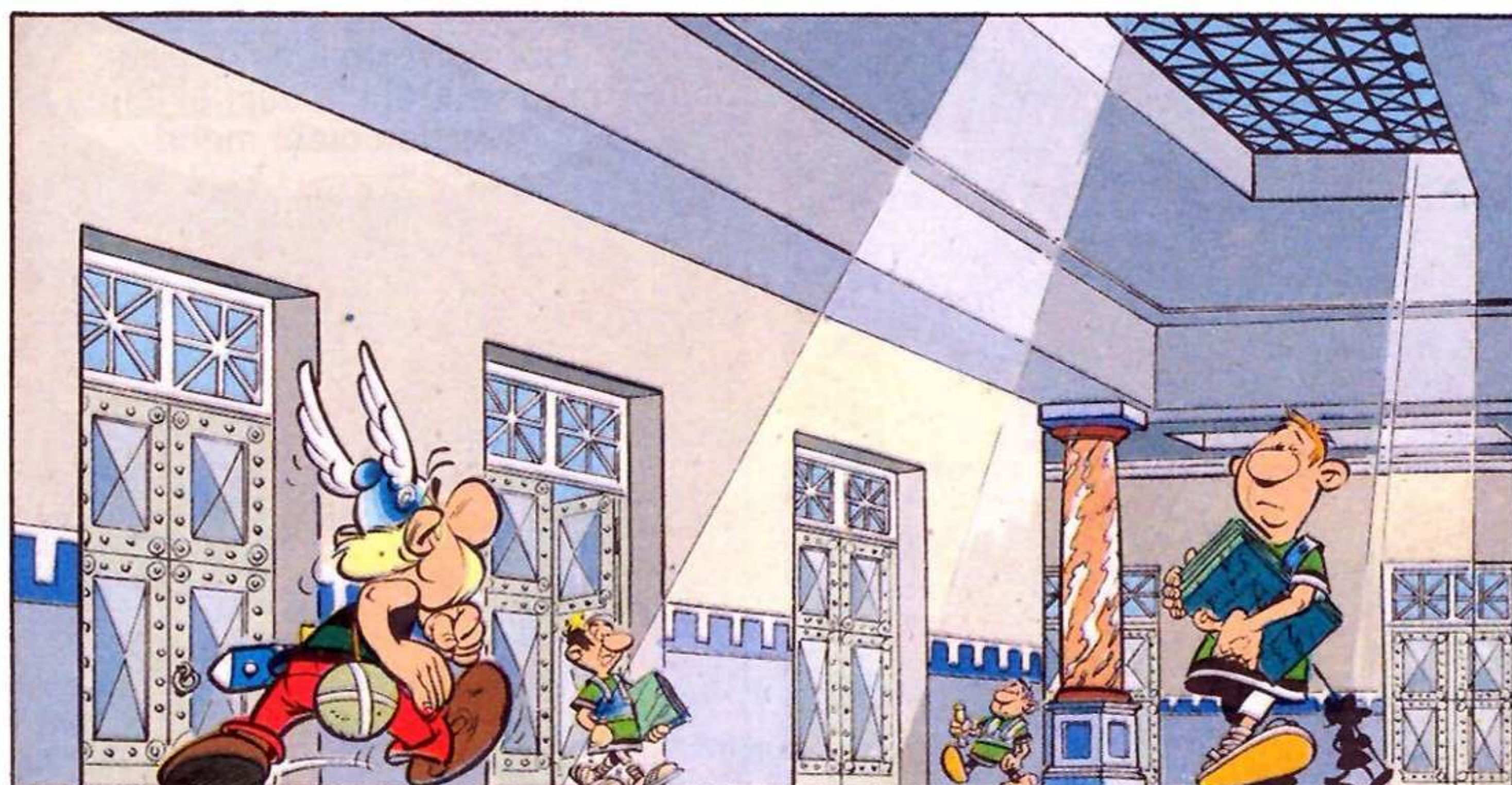
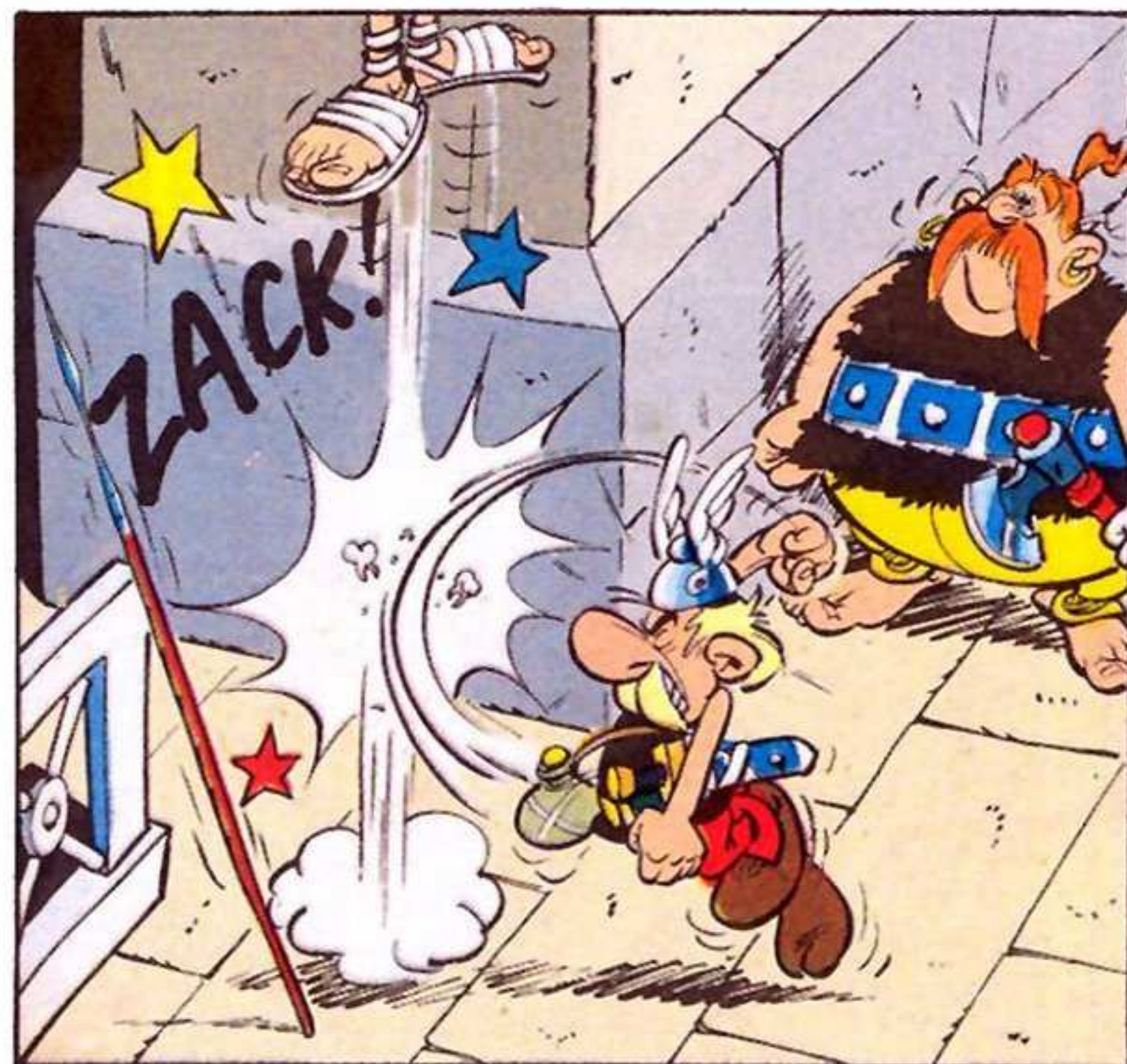
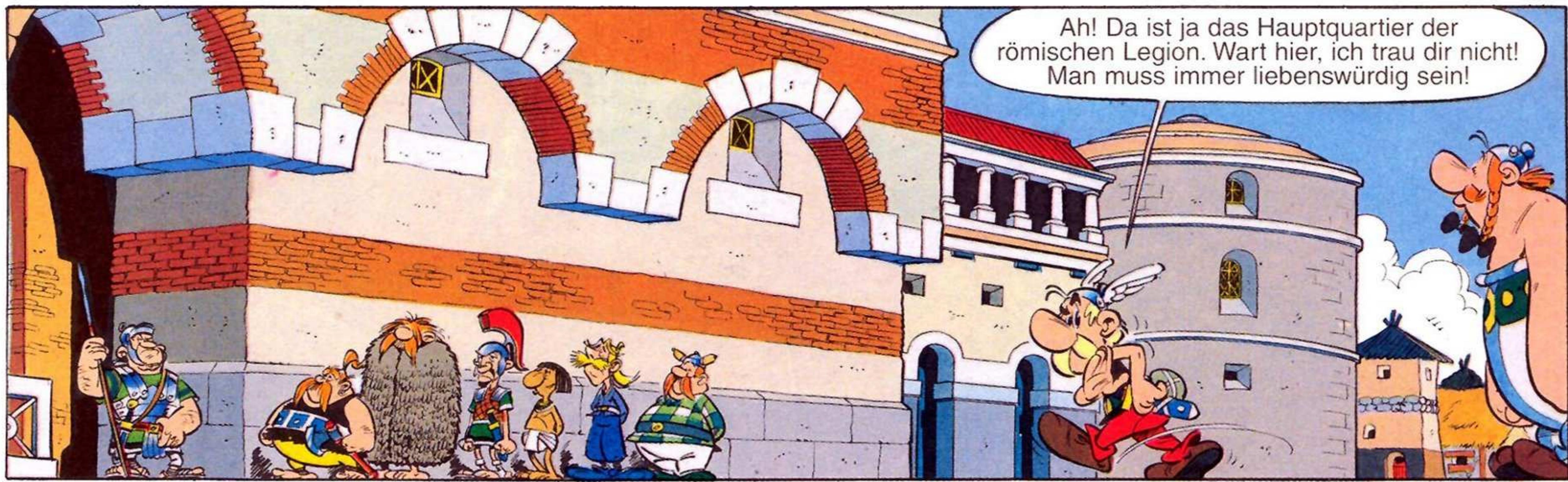




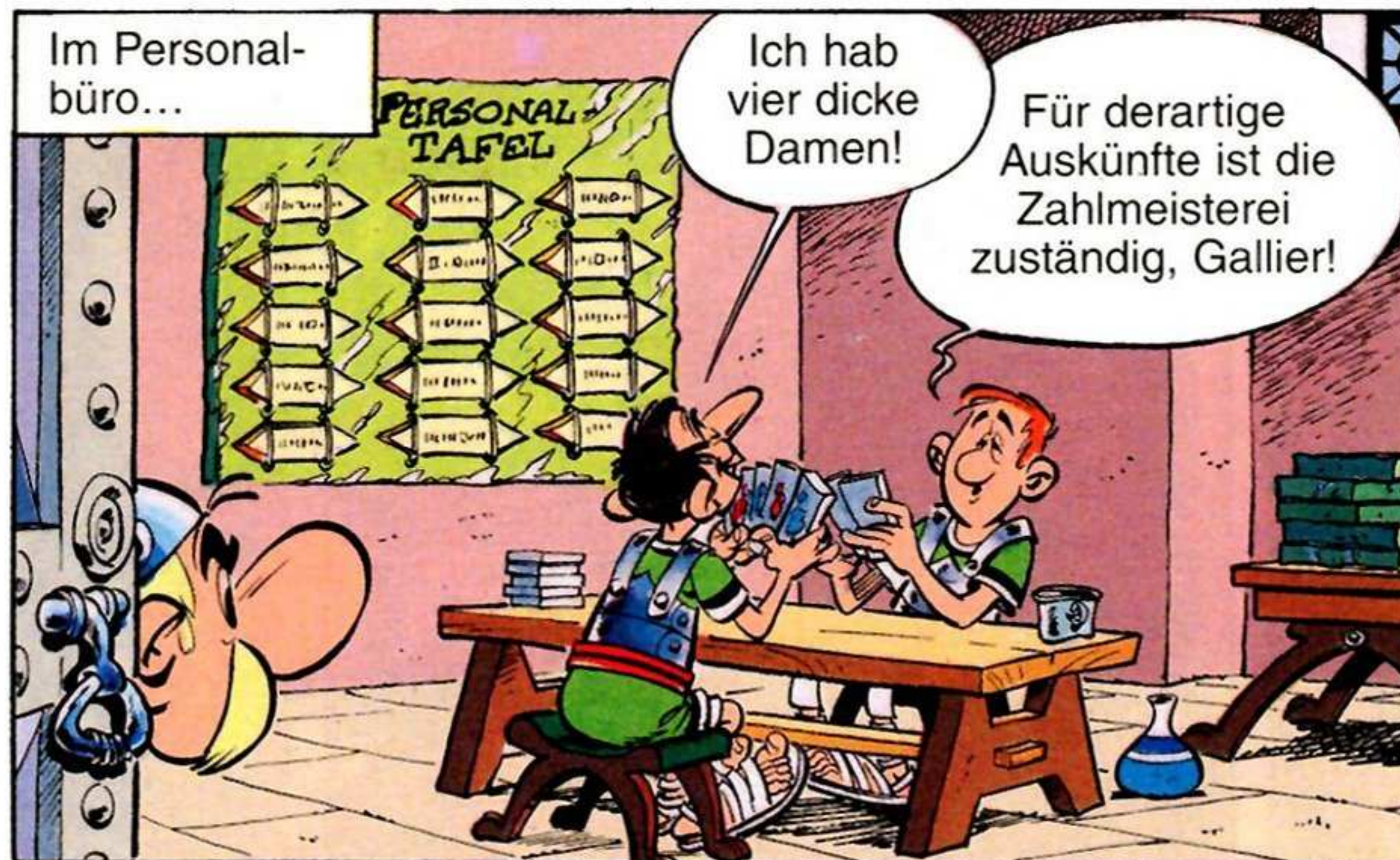
















Ich vervielfältige gerade die Liste der Freiwilligen, um sie allen Abteilungen zuzuleiten. Zwölf Exemplare werden gebraucht. Was für einen Namen suchst du gleich?



Tragicomix.

Tragicomix... mit „T“ wie Timeo danaos et dona ferentes\*?



Ach ja... hier! Tragicomix ist mit einem Truppentransport aufgebrochen. Zur Stunde wird er wohl gerade von Massilia aus nach Afrika eingeschifft, mit dem Nachschub für Cäsar!



Nach Afrika... HMMMM...



OBELIX!! KOMM!!



Hast du mich gerufen, Asterix?

Ja!



Ich komme!



Ach ja! Immer liebenswürdig sein!

ZACK!



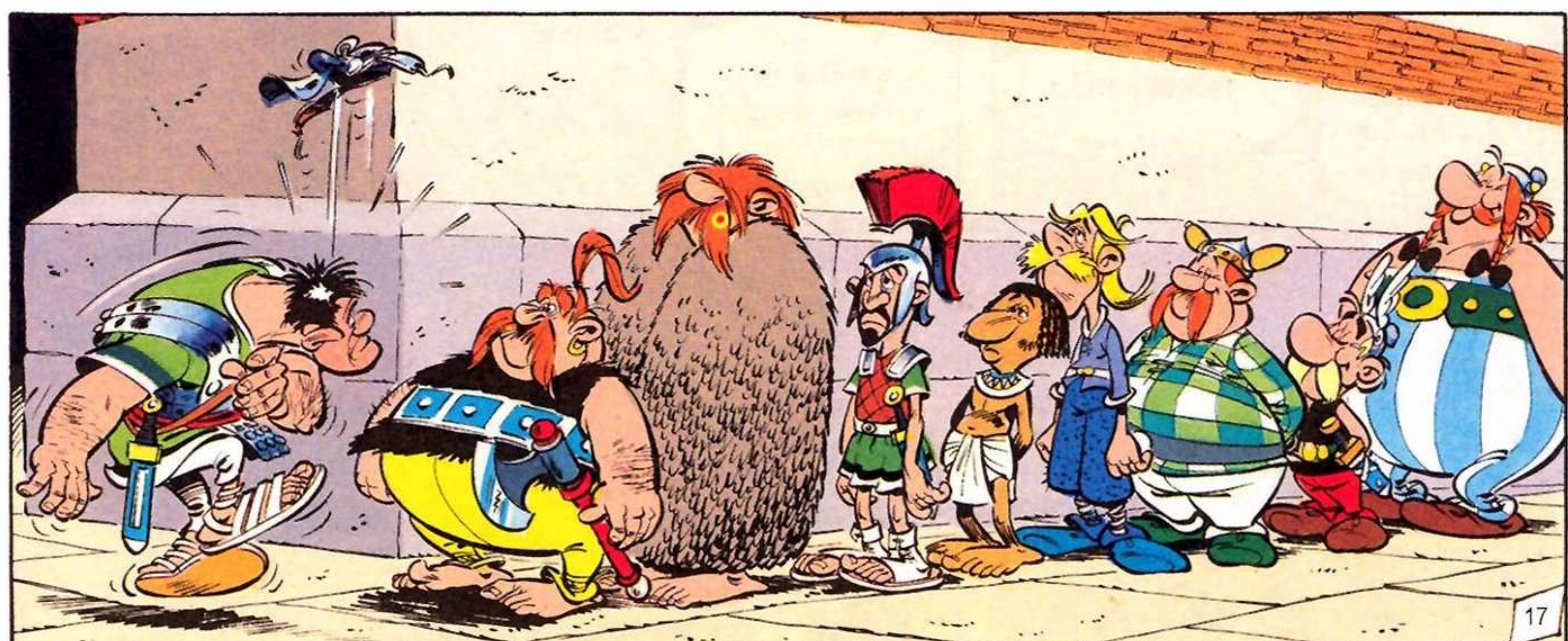
Tragicomix ist auf dem Weg nach Afrika. Wir haben nur Aussicht, ihn wieder zu finden, wenn wir uns freiwillig melden!

Wir? Zur Legion? Na, wenn du meinst, dass es Falbala nützen könnte!



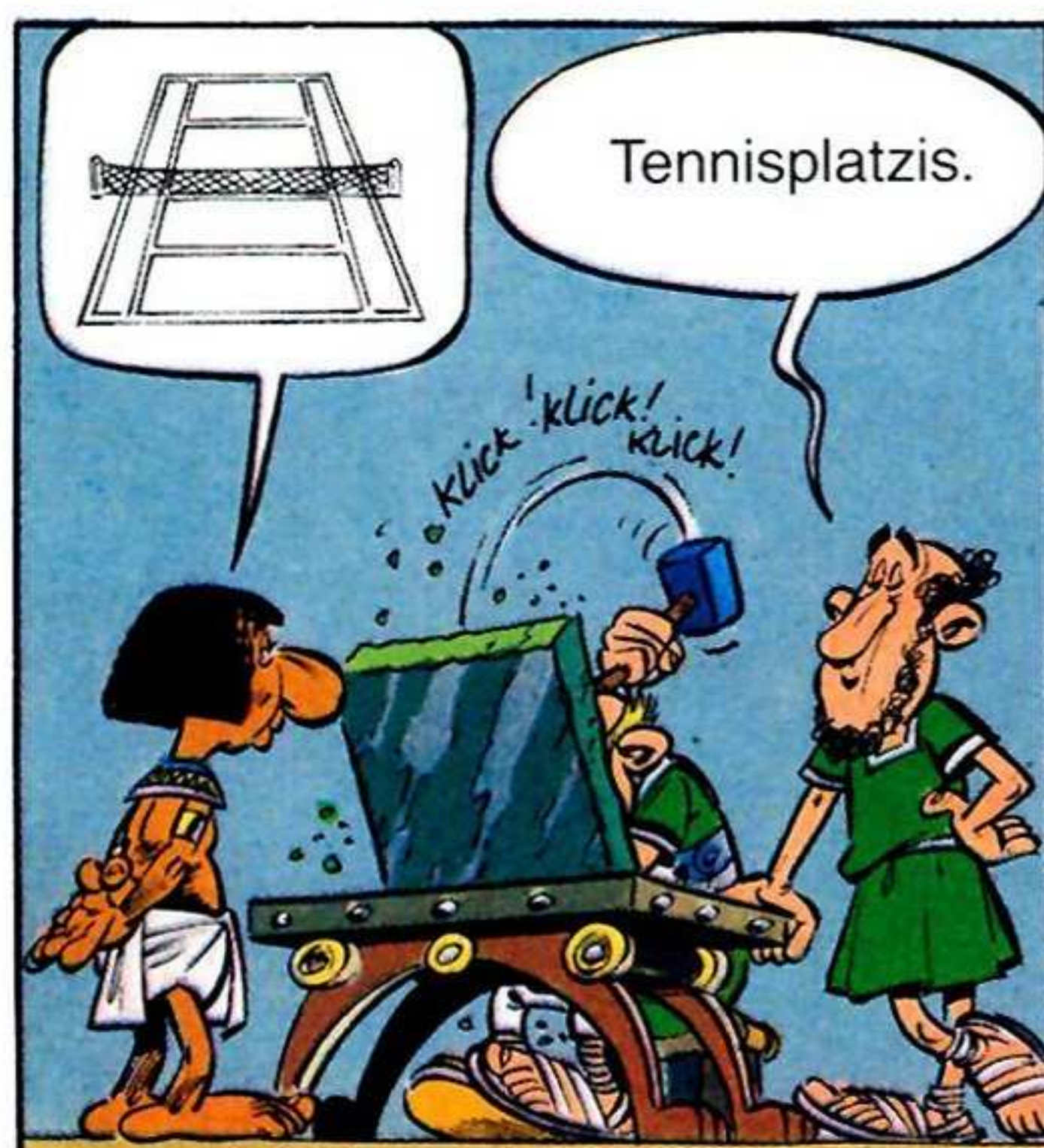
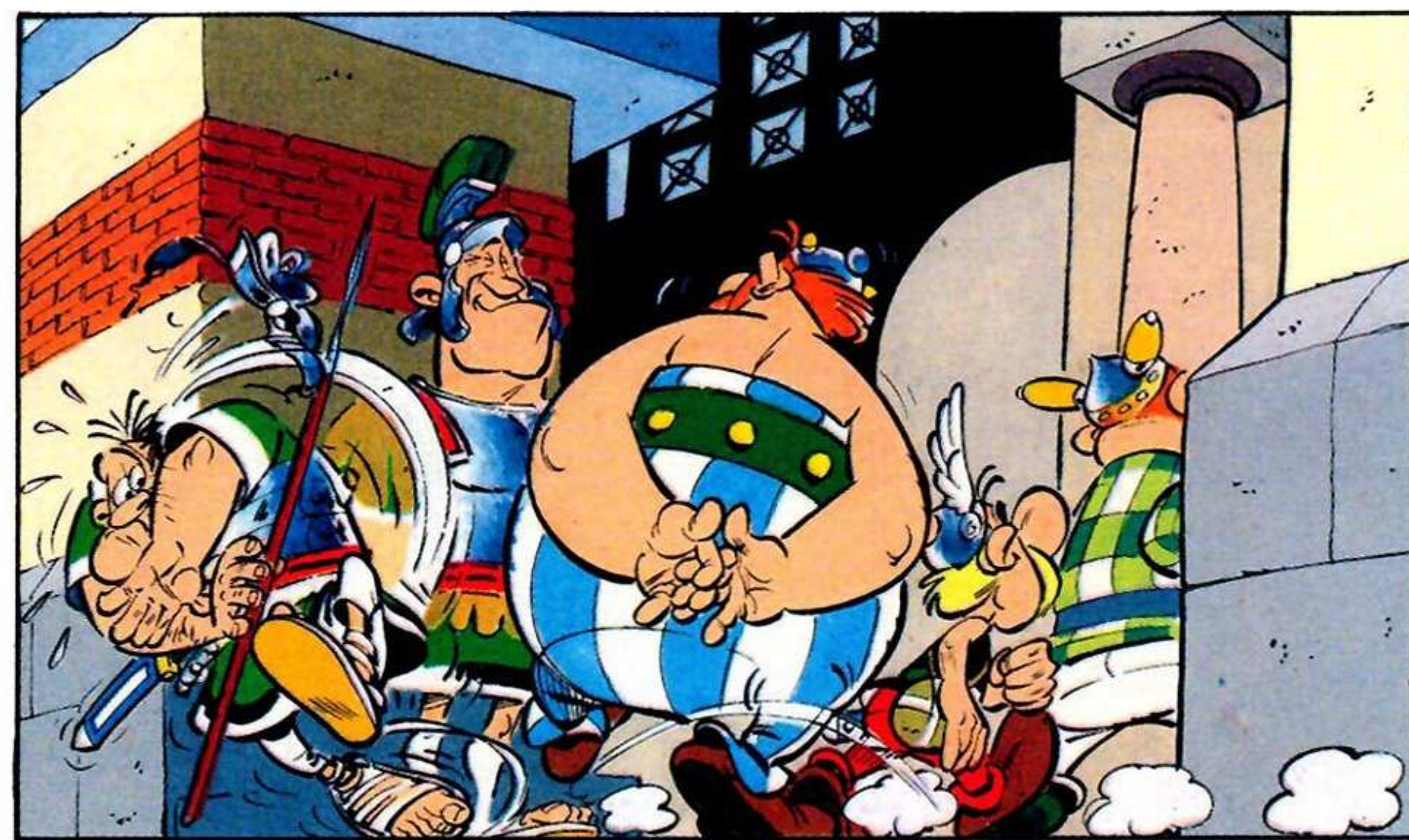
Kurz darauf...

Ooooh! Weiß der Kuckuck, was die beiden eigentlich von mir wollten!

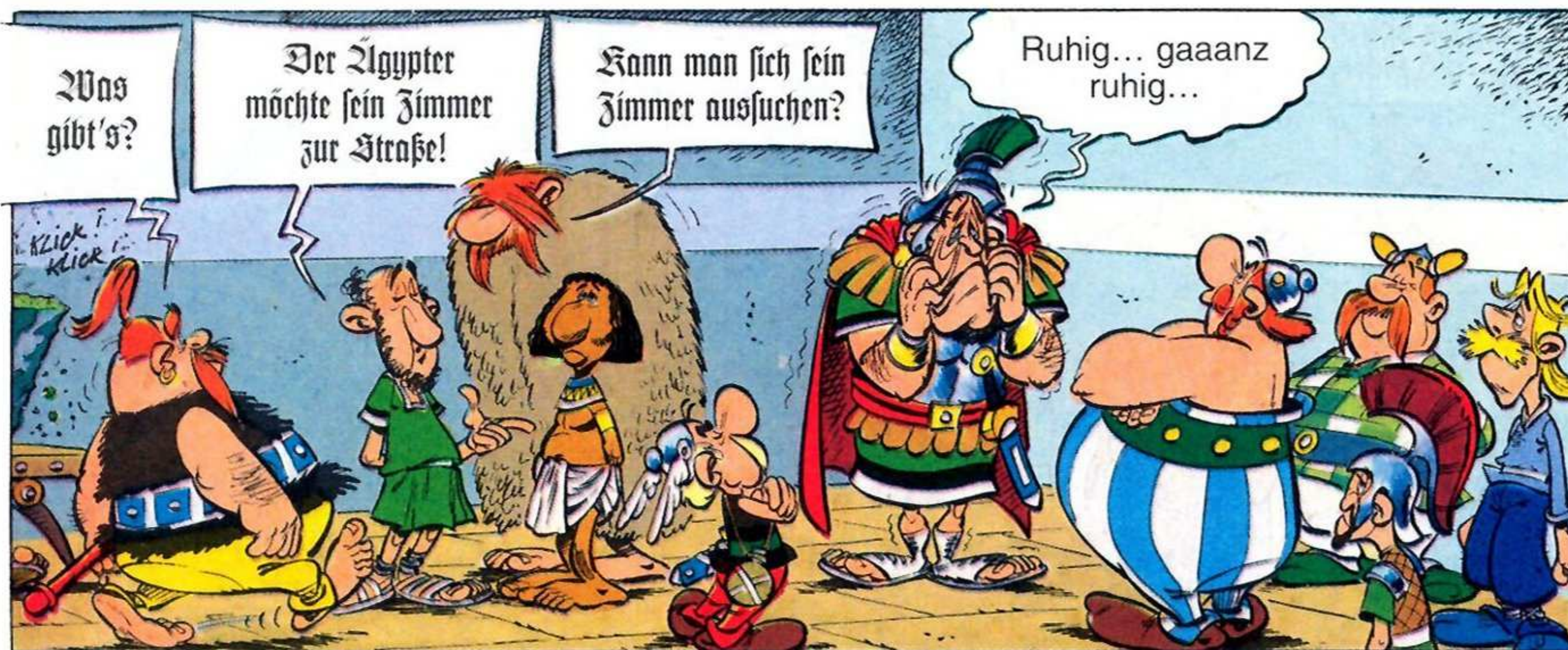
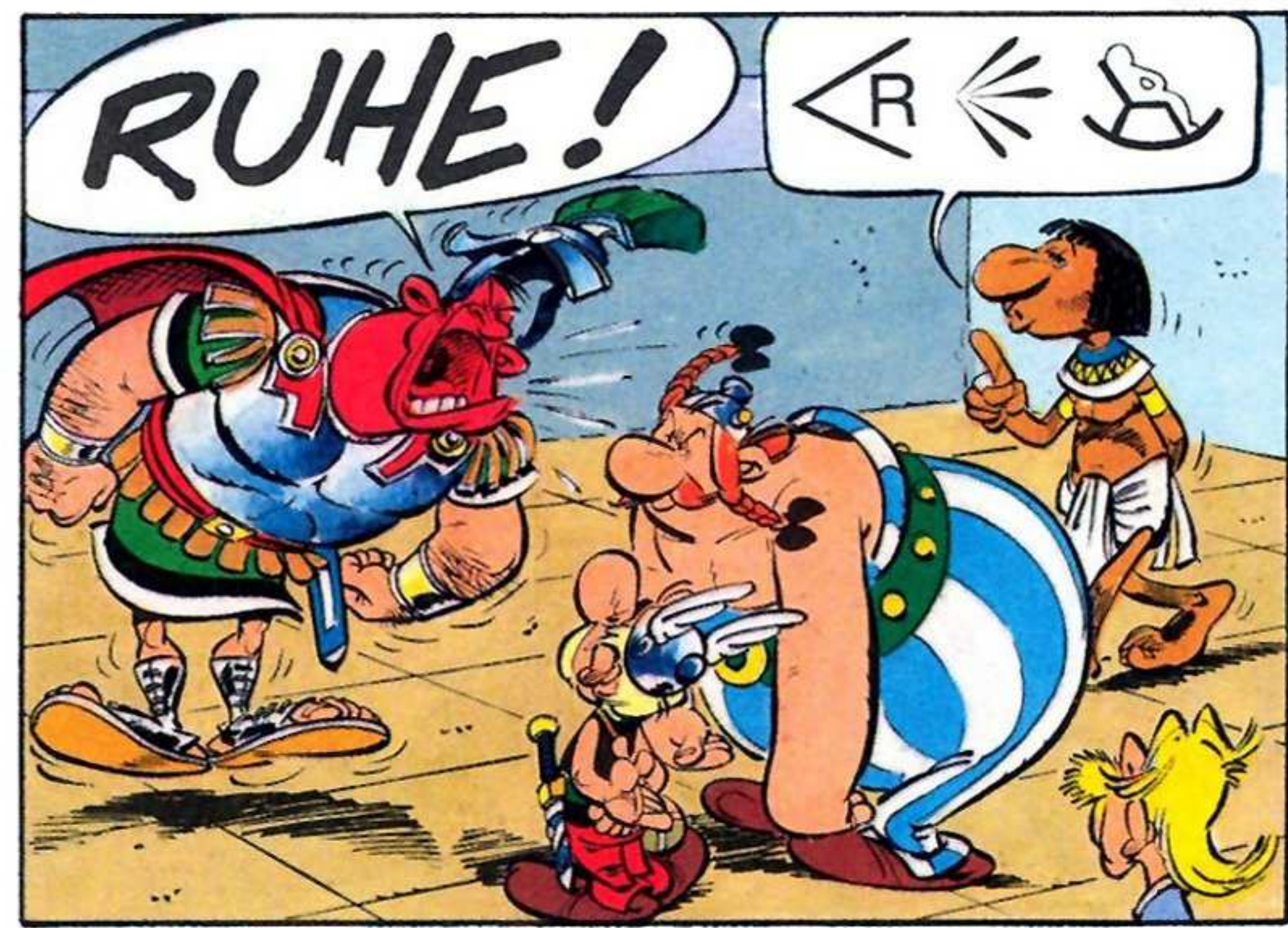


\*Lat.: Ich fürchte die Danaer, auch wenn sie Geschenke bringen.















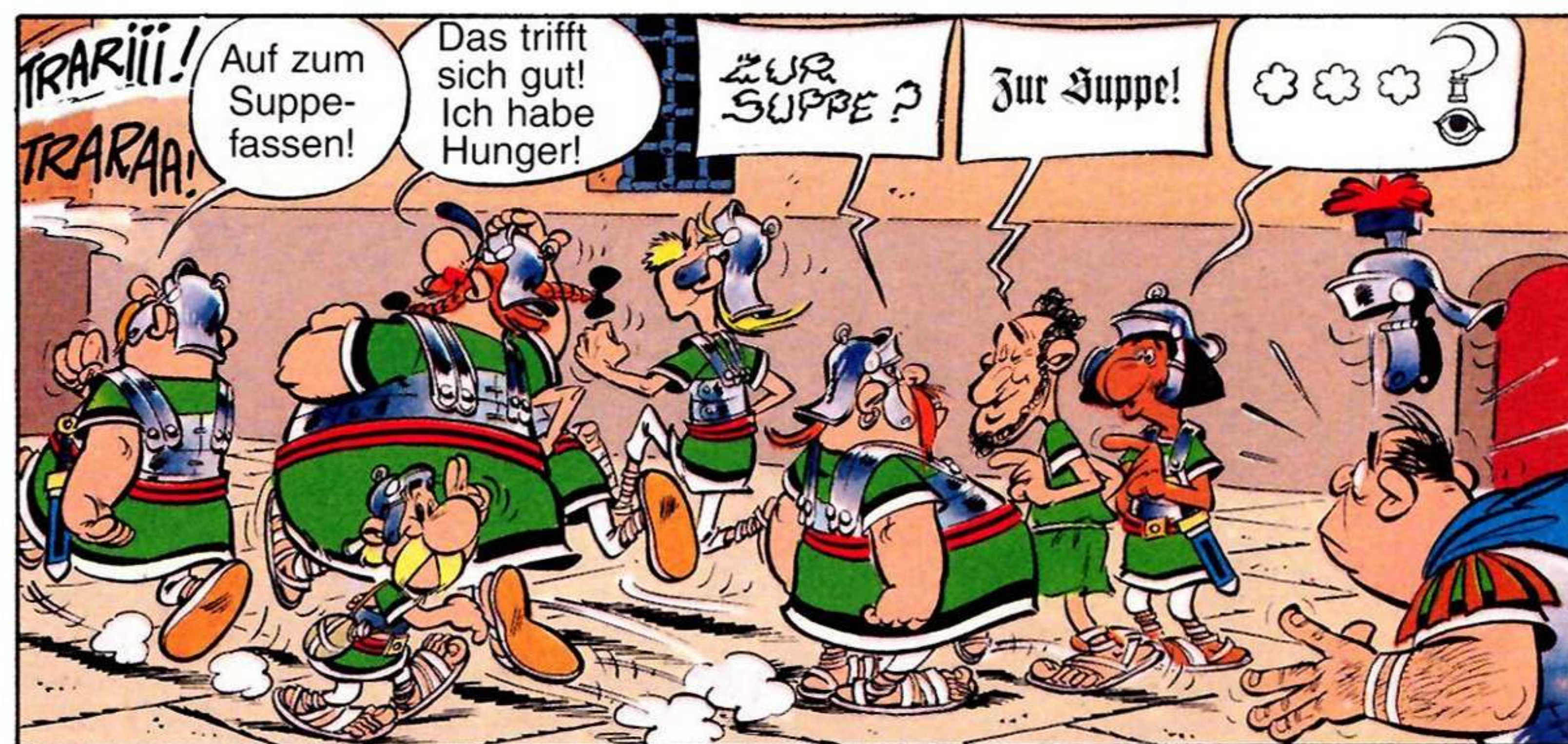






\*As: alte römische Gewichts- und Münzeinheit.









Der Ägypter möchte die Speisekarte sehen!

Sag mal, meinst du, die haben hier Wildschweine?

Mach dir keine Hoffnungen. Je besser die Armee, desto schlechter das Essen. Das hält die Krieger bei schlechter Laune.



Ich hätte nicht gedacht, dass die römische Armee so gut ist!



Der Ägypter möchte auf der Stelle den Geschäftsführer sprechen!

UNTER DIESEN UMSSTÄNDEN, BLEIBE ICH NUR FÜR 12 ASSE!

Das ist ein Essen für die Goten!

Bei uns hat man schon welche aus weit geringerem Anlass gevierteilt!



Jetzt mal ernsthaft: Was soll das sein?

Die Legionärsration, die ihr jeden Tag essen werdet: Korn, Speck und Käse. Aus Rationalisierungsgründen wird alles zusammengekocht!



Wie wär's, wenn wir mal zum Koch gingen, Asterix?

Gerade wollt ich dir's vorschlagen, Obelix!

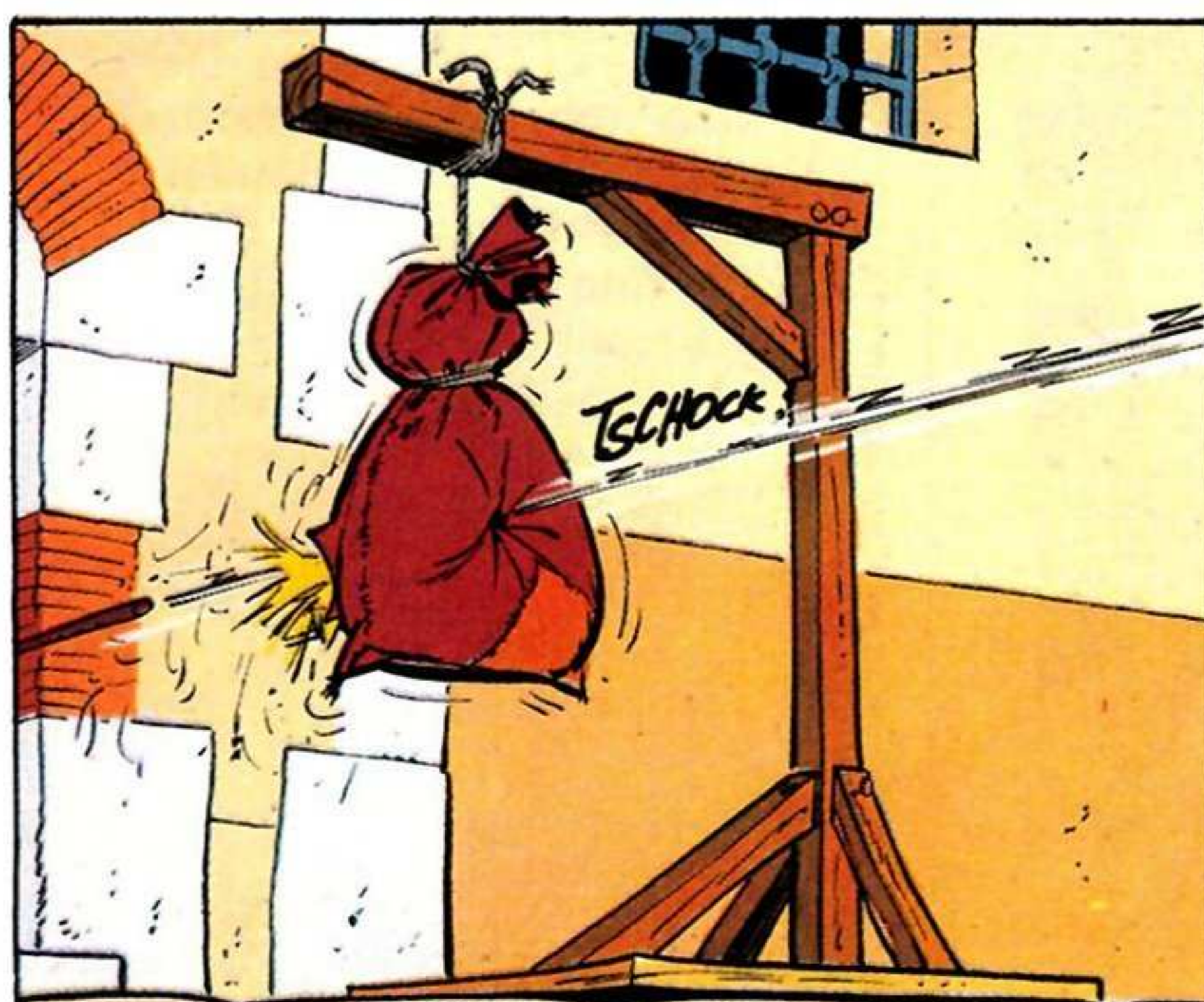
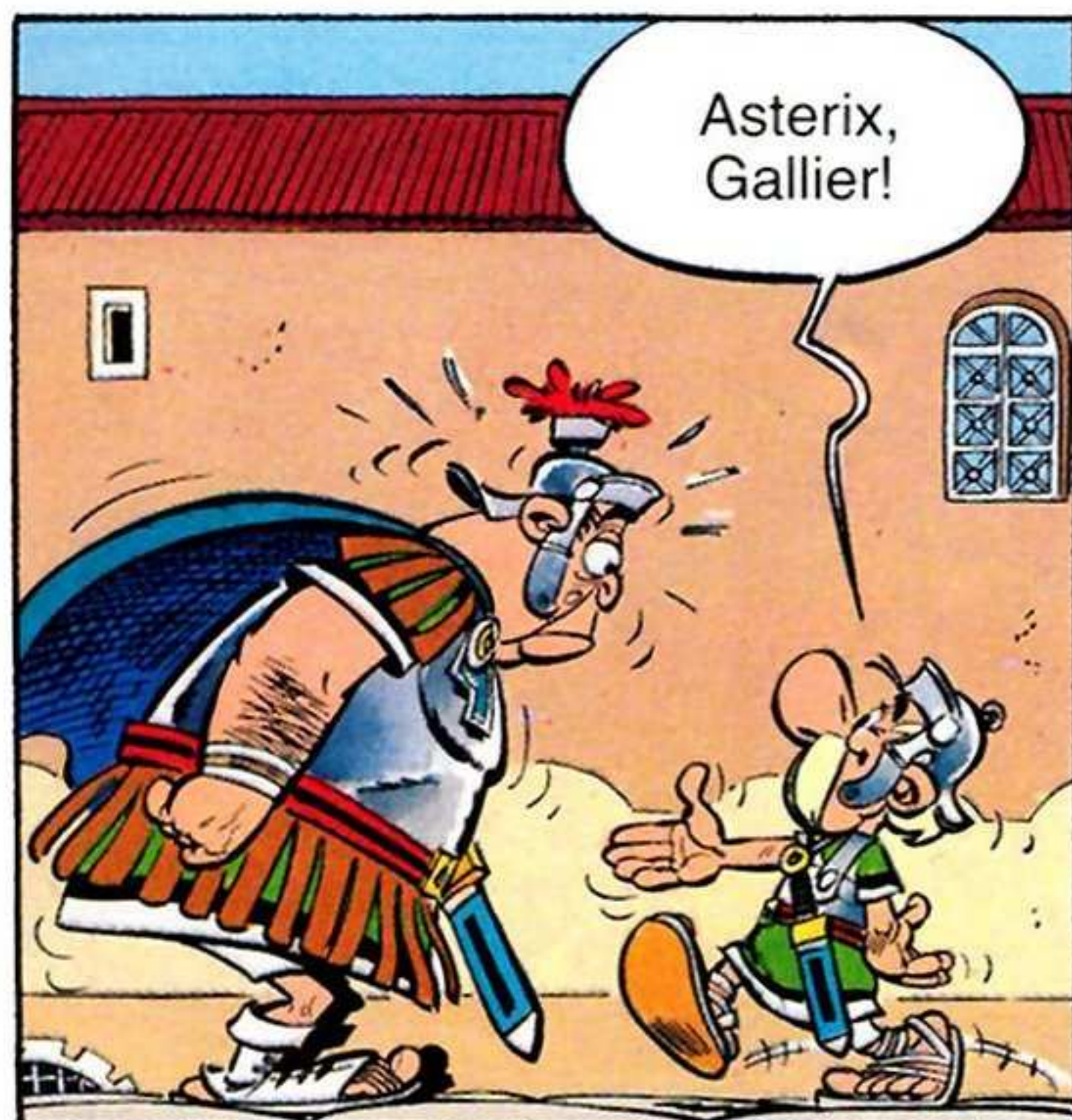


Köstlich! Ausgezeichnet! Wirklich! Ist es nicht?



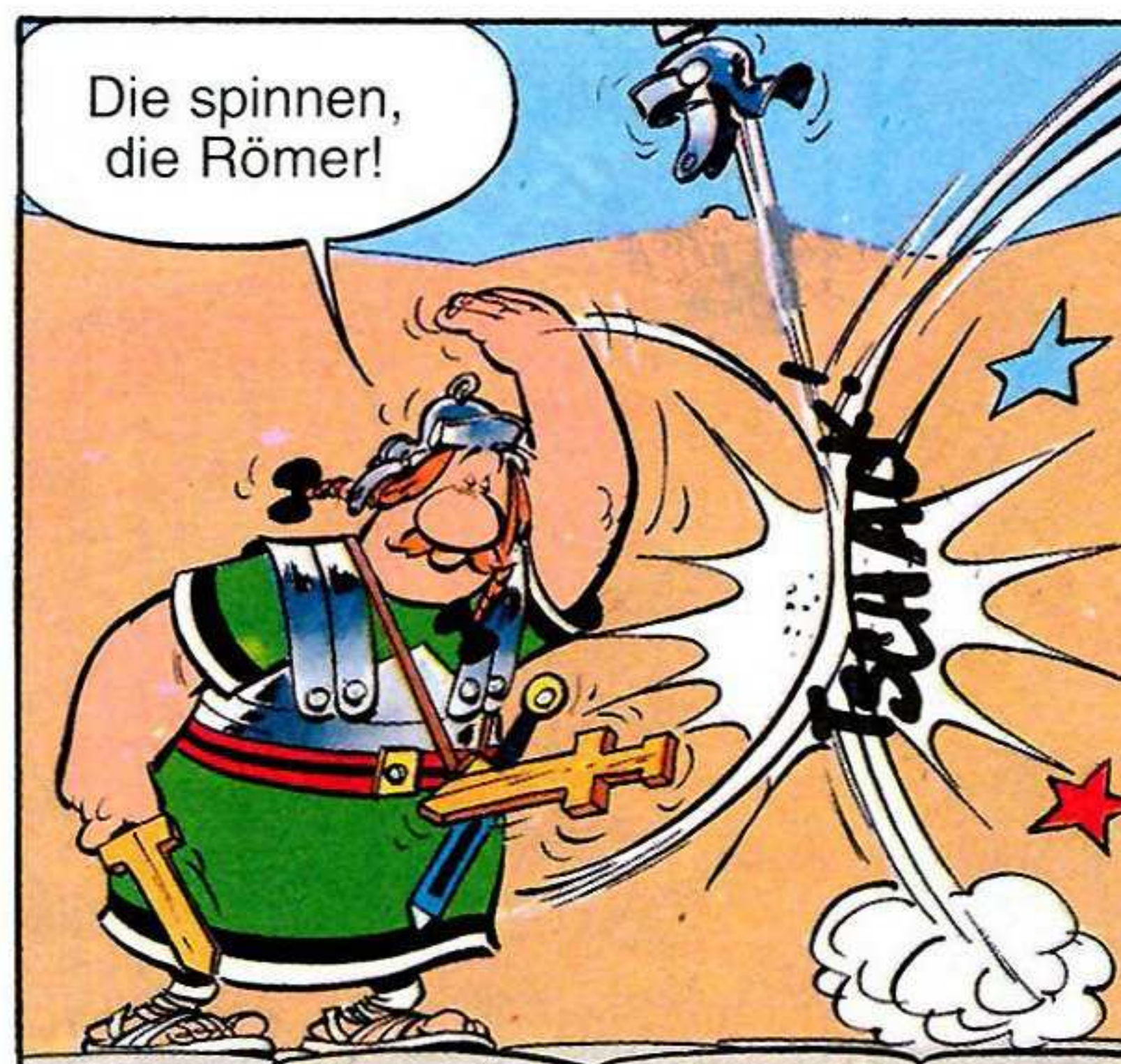






\*Pilum = Lat.: Wurfspieß.









Ah, diese Barbaren haben's eilig. Sie werden noch sehen, was sie erwartet!



JEDER NIMMT SICH EINEN RUCKSACK ABER HOPP, HOPP! BEIM MERKUR!



Wen ruft er?

Einen Träger!



GENUG! ICH WILL NICHTS MEHR HÖREN! ABMARSCH!



Er sagt, den Service wird er nicht so schnell vergessen!



Belenus, Apollo und Ra sind nicht mild gesinnt und die stechende Sonne setzt den neuen Legionären schwer zu...

So kann das nicht weitergehen!

O nein!

Ha! Jetzt vergehen euch die Späßchen! Wollt ihr aufgeben? Ist eure vis comica\* dahin?



Regt Euch nicht auf! Wir machen das schon für Euch!

Ja, sonst geht's den ganzen Tag so weiter!



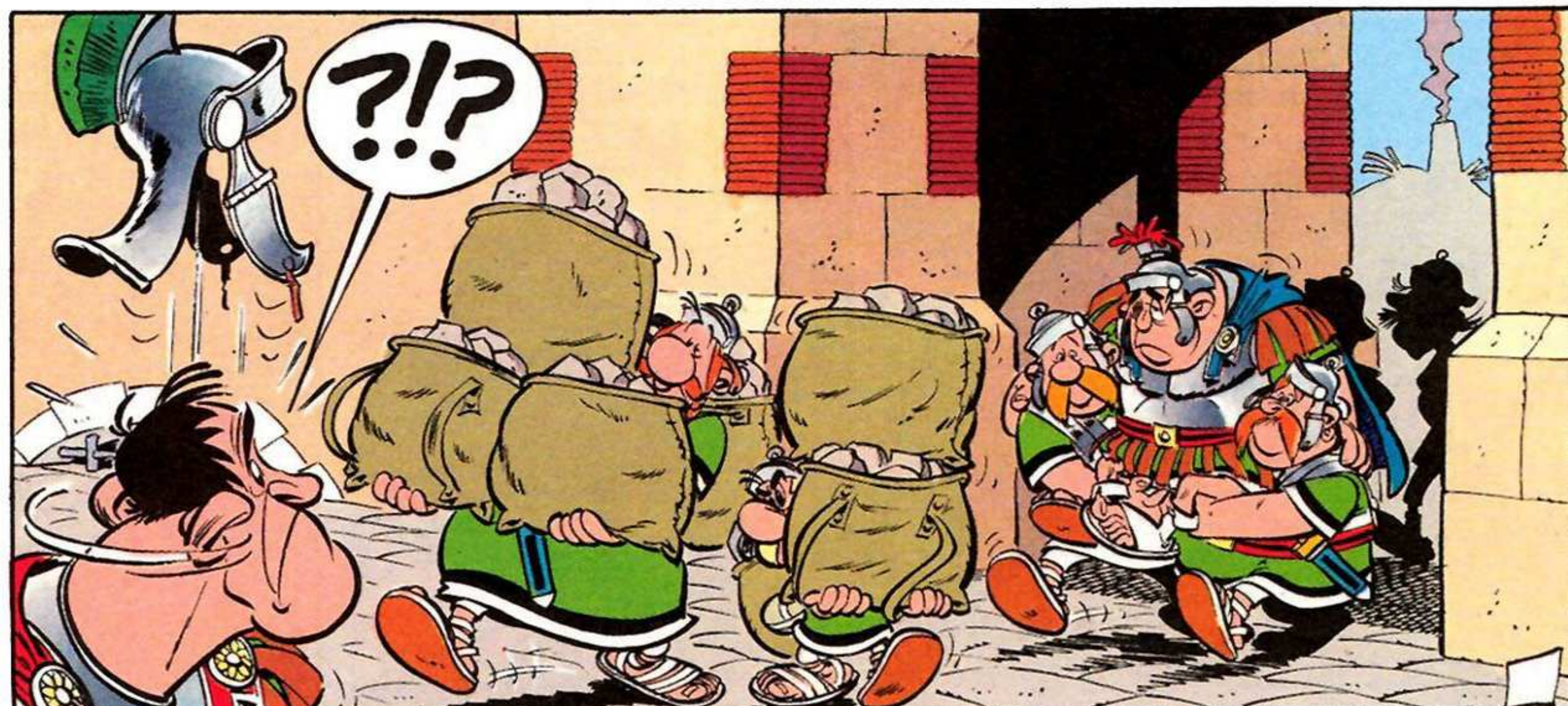
HE, IHR! BRINGT EURE RUCKSÄCKE HER! WAS?



Und jetzt: Laufschritt! Wir werden schließlich in Afrika erwartet!

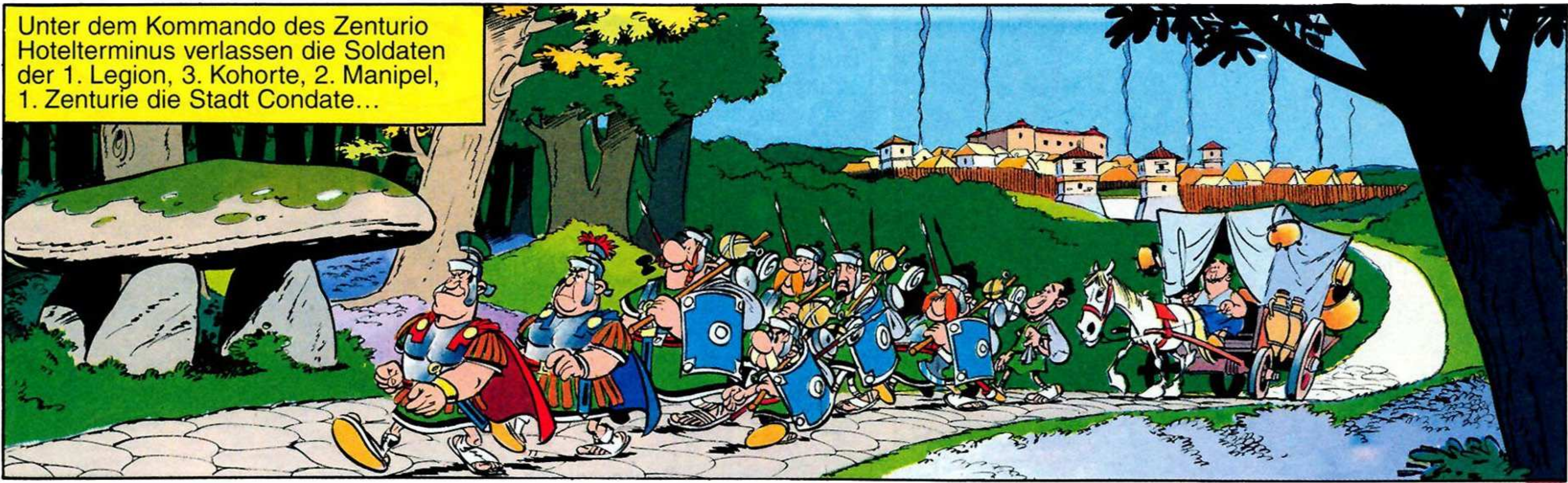
Und je eher wir diesen Blödsinn hinter uns haben, desto besser!





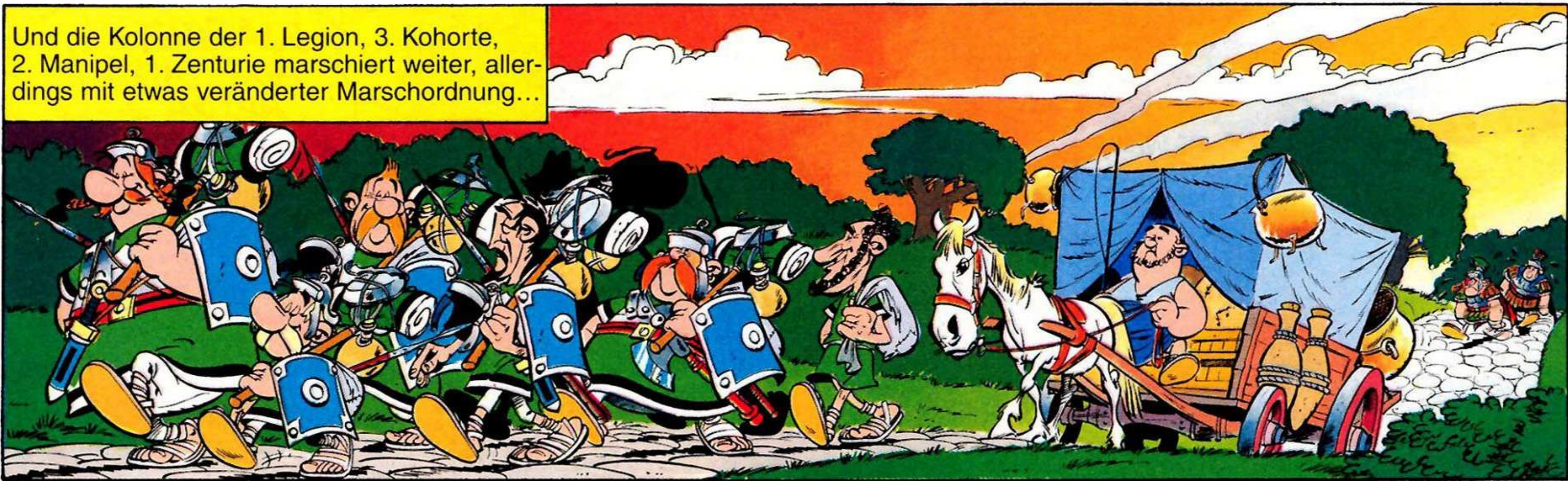


Unter dem Kommando des Zenturio  
Hotelterminus verlassen die Soldaten  
der 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel,  
1. Zenturie die Stadt Condate...

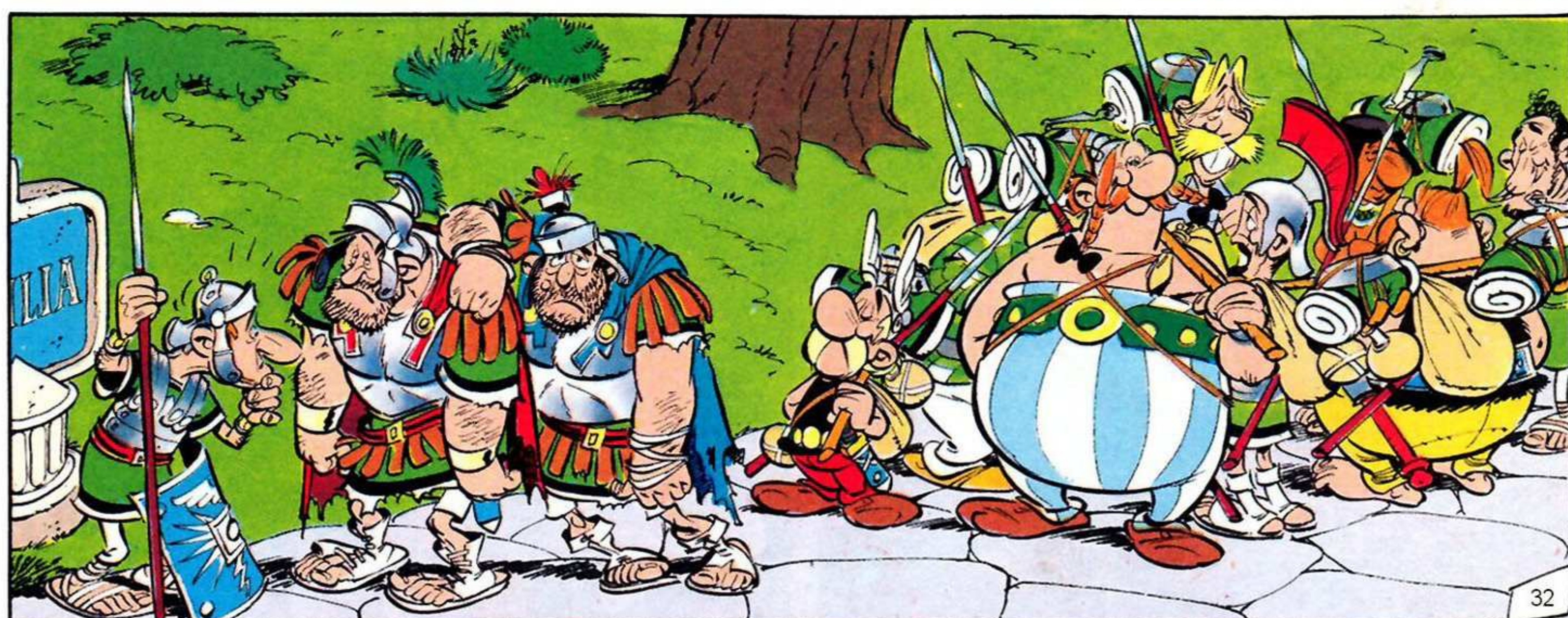
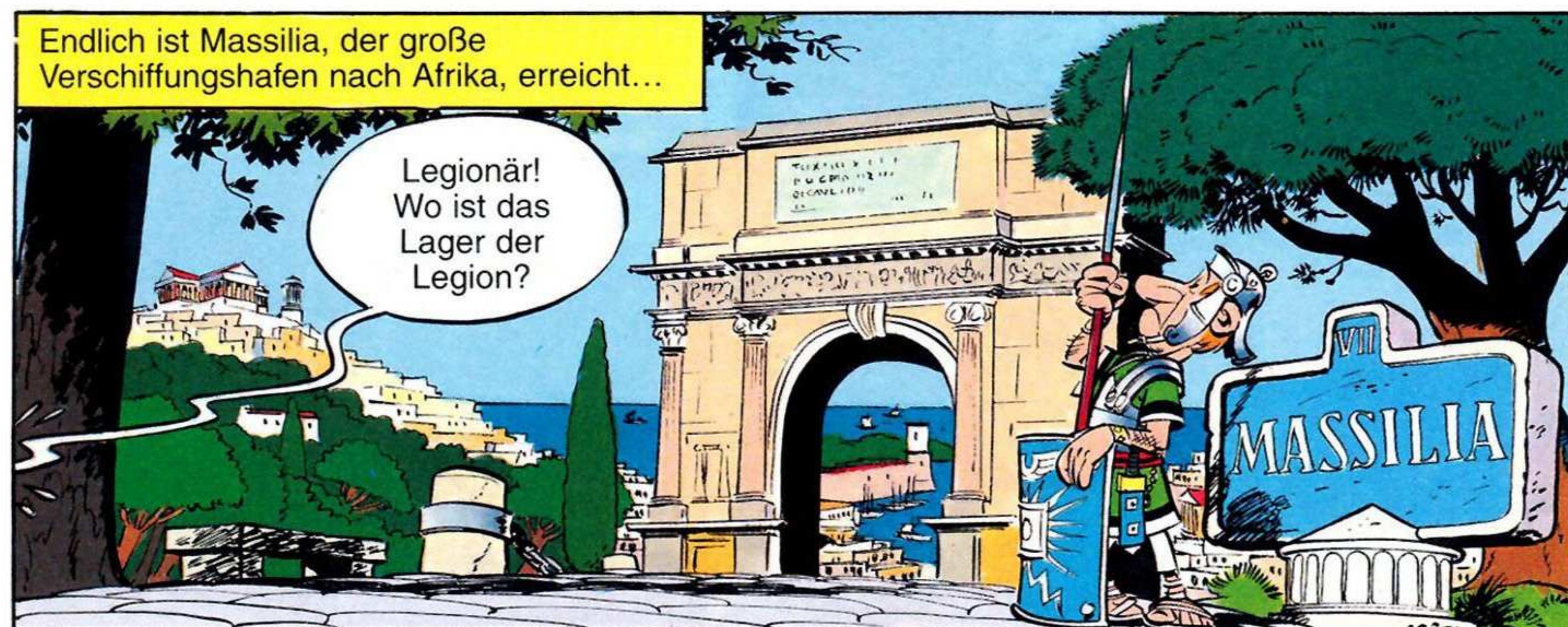




Und die Kolonne der 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie marschiert weiter, allerdings mit etwas veränderter Marschordnung...



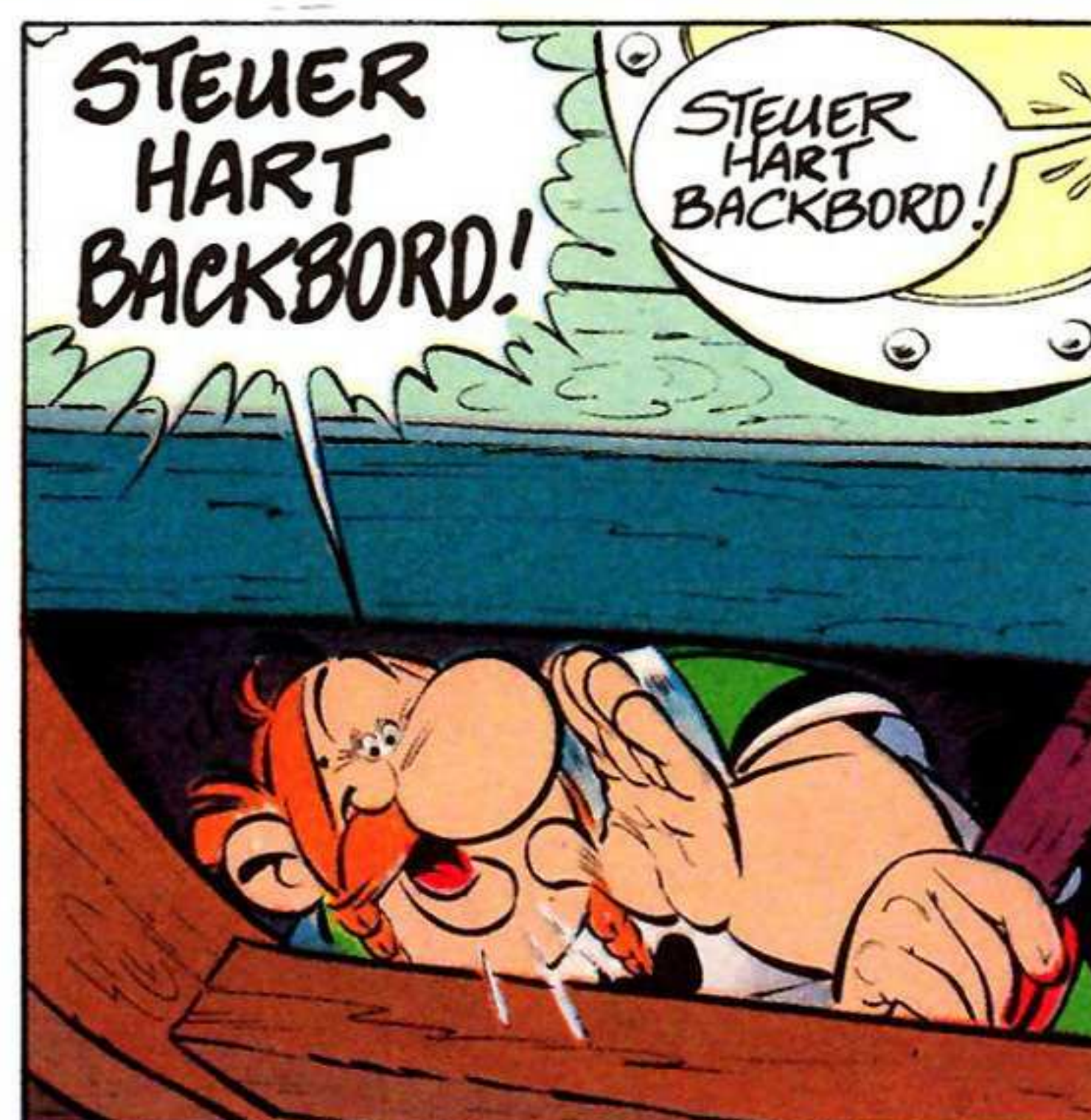
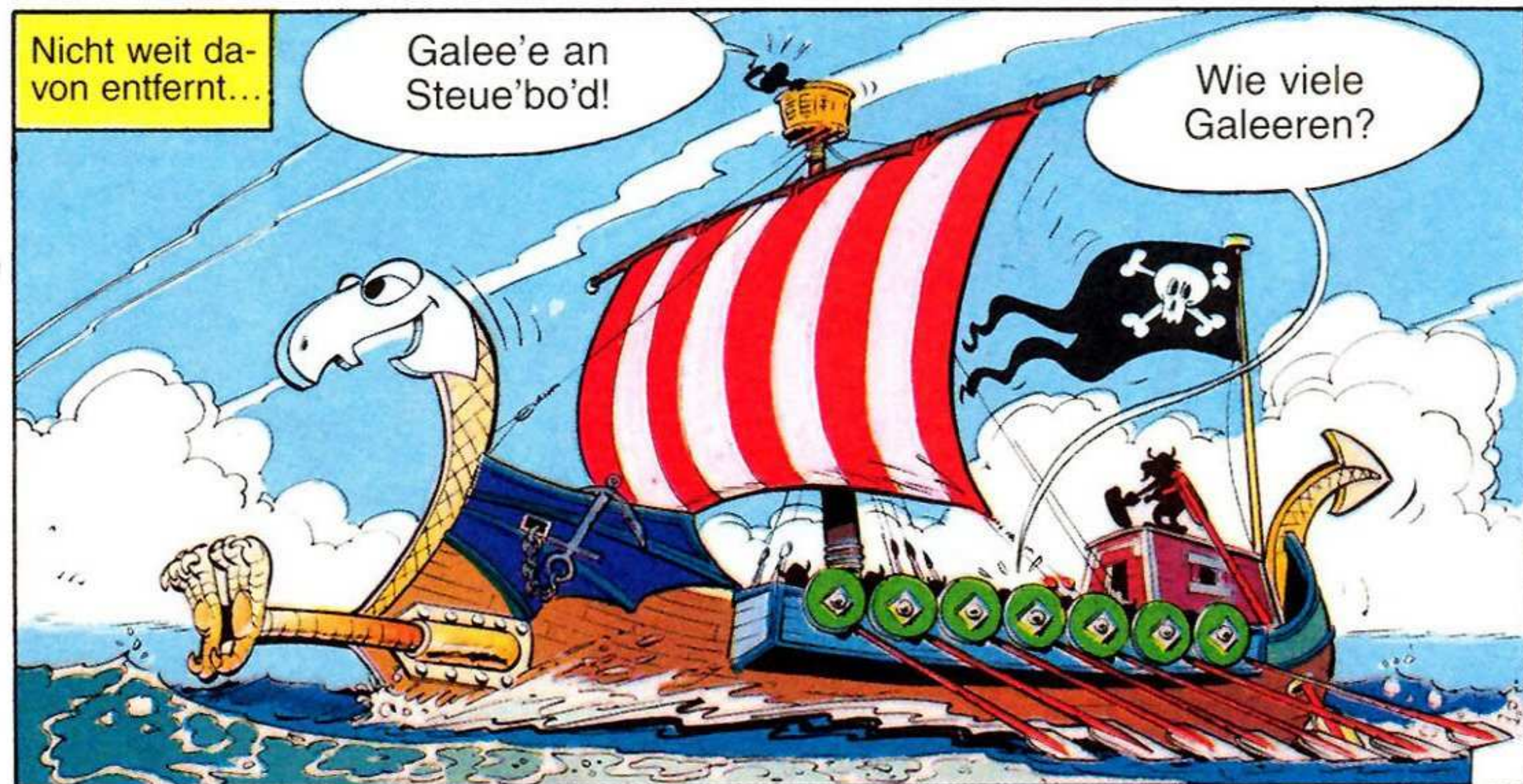




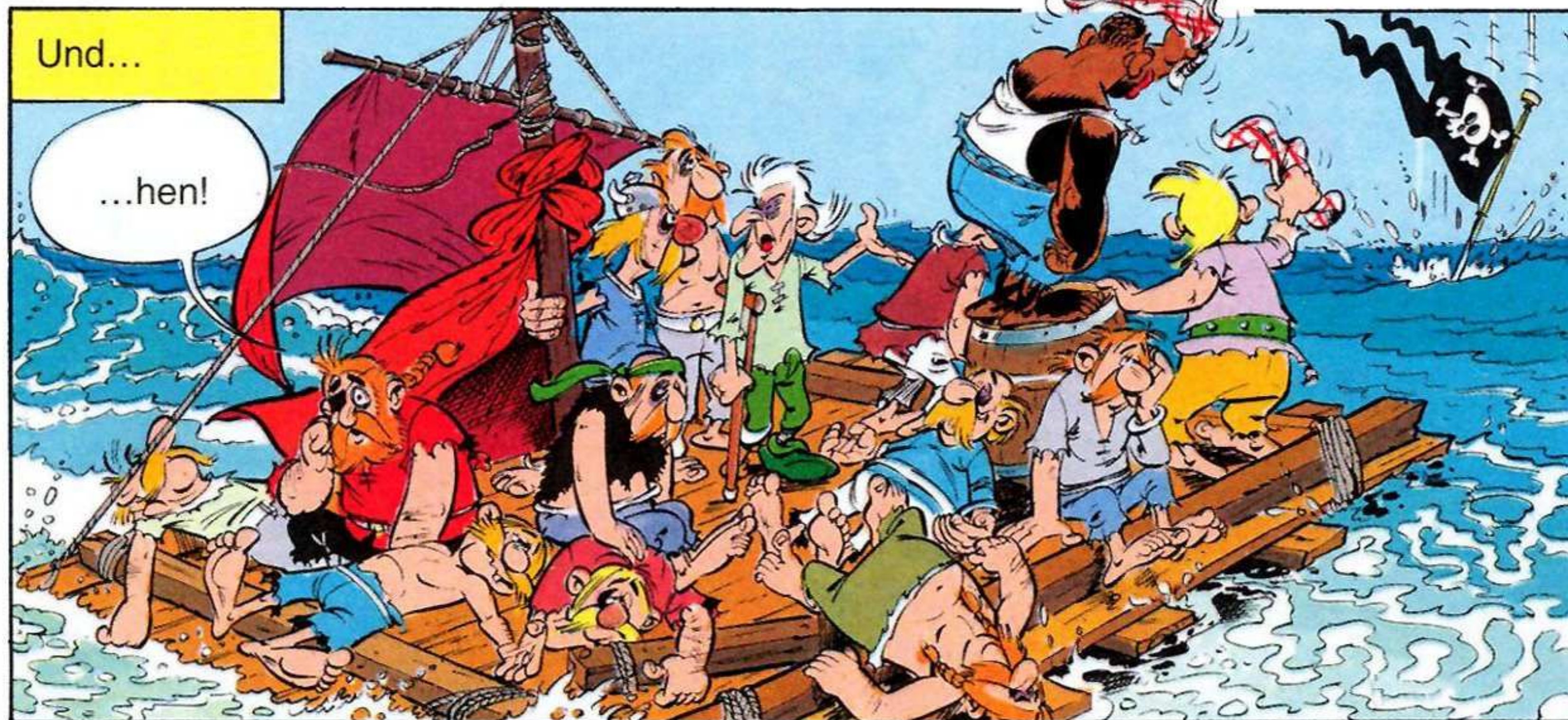
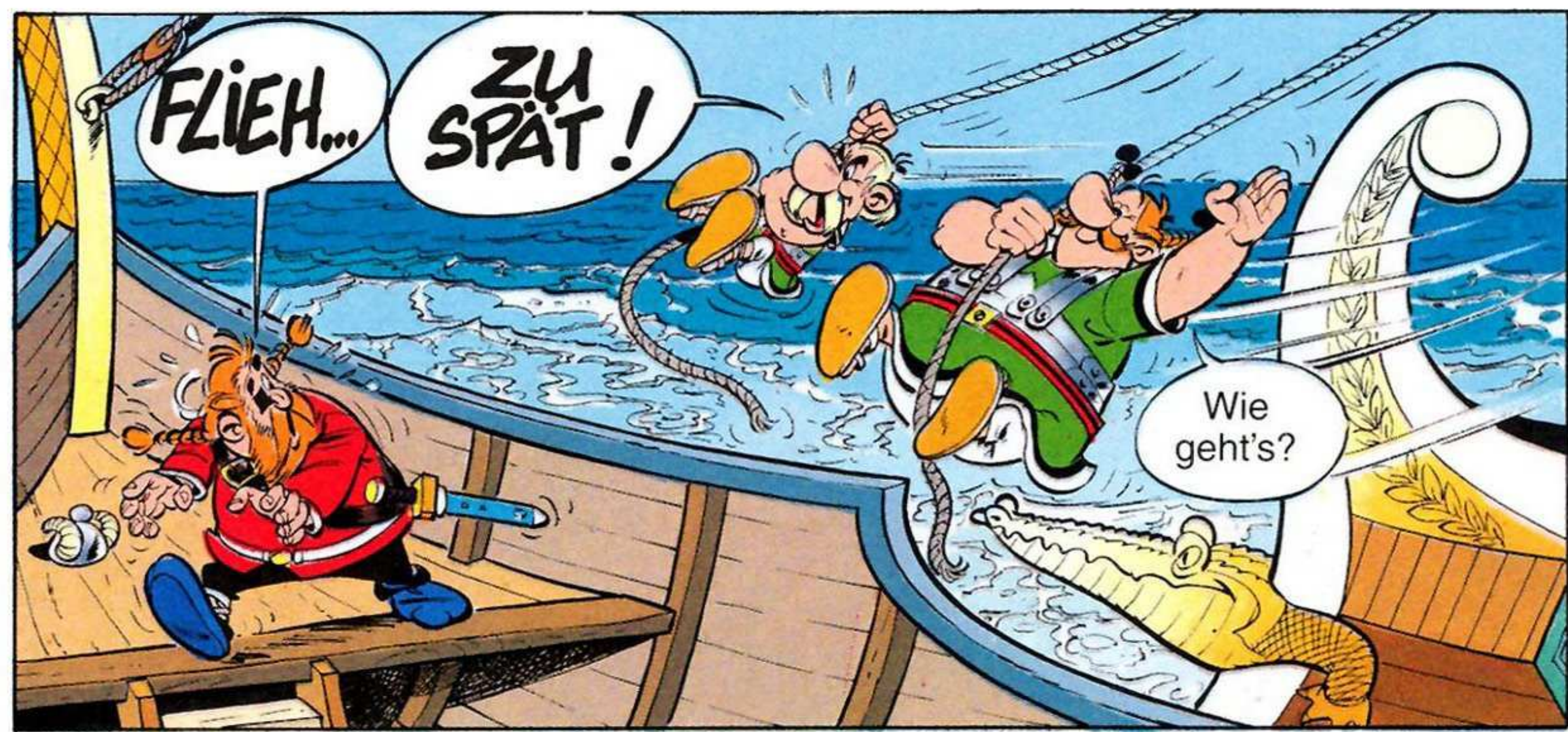




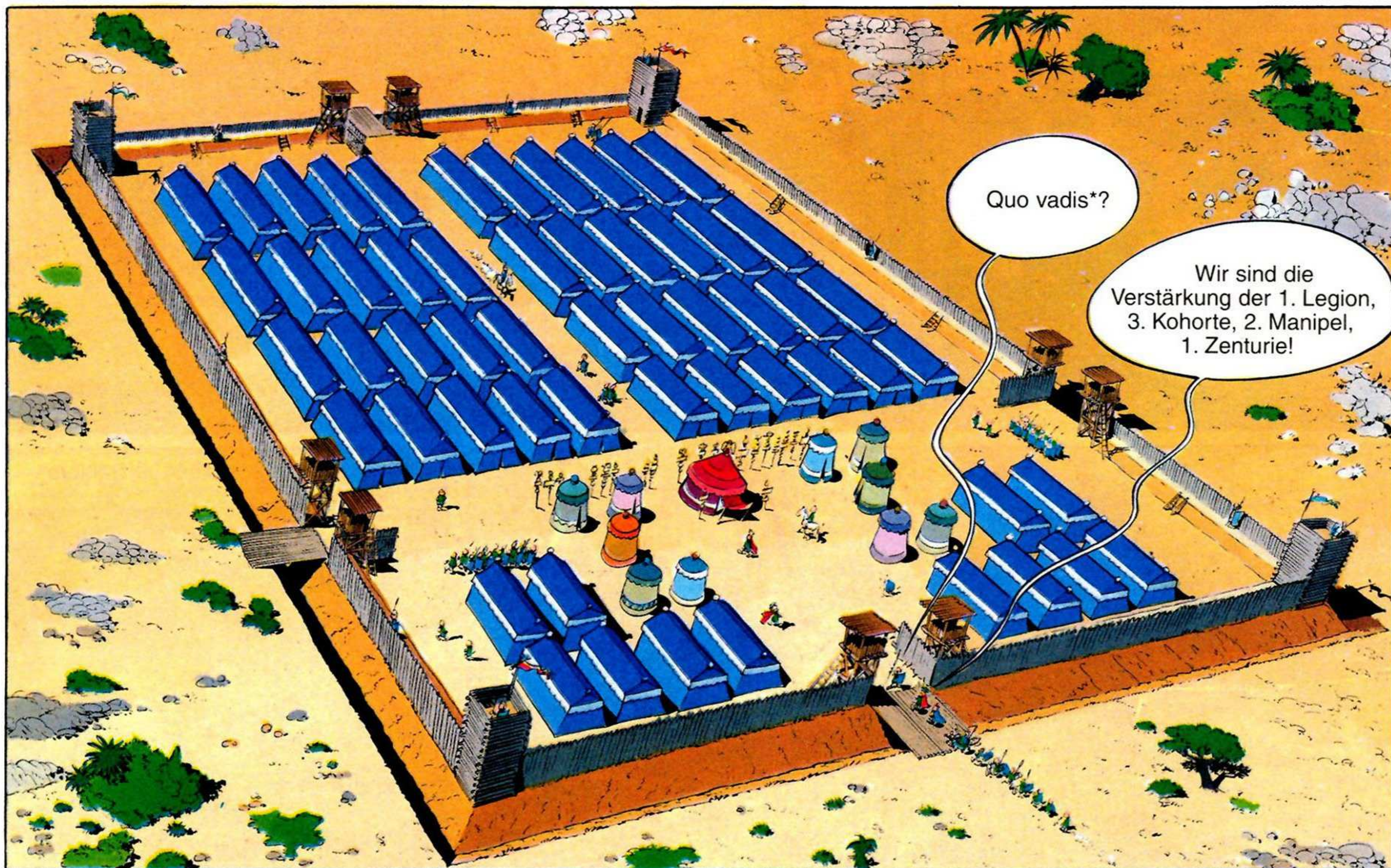














Im Zelt von Julius Cäsar...

Unser Feind Scipio erwartet uns im Norden. Juba I., König von Numidien, und Afranius, der Verräter, sind im Süden. Die Lage ist...



Wer bist du? Wie kannst du es wagen, in das Zelt von Cäsar einzudringen?

Tennisplatzis? Bist du da?



Was sagt dieser Mann?

Er möchte wissen, ob Ihr der Organisator des Dorfes seid... der Turnlehrer... der Alleinunterhalter oder...



**RAUS!!**



Also, die Lage ist ernst! Wo sollen wir angreifen? Im Norden oder im...

Nein, das ist keine Kneipe! Ich glaub nicht, dass es hier Cervisia gibt, bestimmt nicht!



Entschuldigt! Aber seht, wir hatten gedacht, in so einem großen Zelt, da...

**RAUS! BEIM JUPITER!!!**



In dieser Schlacht muss ich über meine Gegner von der pompejanischen Partei den Endsieg erringen und...

Ist Tragi-comix hier?



**WAS SIND DENN DAS FÜR LEUTE?!**



1. Legion,  
3. Kohorte,  
2. Manipel,  
1. Zenturie!  
Ave!







Ah! Da seid ihr ja! Jetzt werden andere Saiten aufgezogen! Hier herrscht Disziplin! Hier gibt's ein Gefängnis! Und ich seh schon, wer...



Der Kommandeur der 1. Legion, 3. Kohorte, 2. Manipel, 1. Zenturie?

Das bin ich!

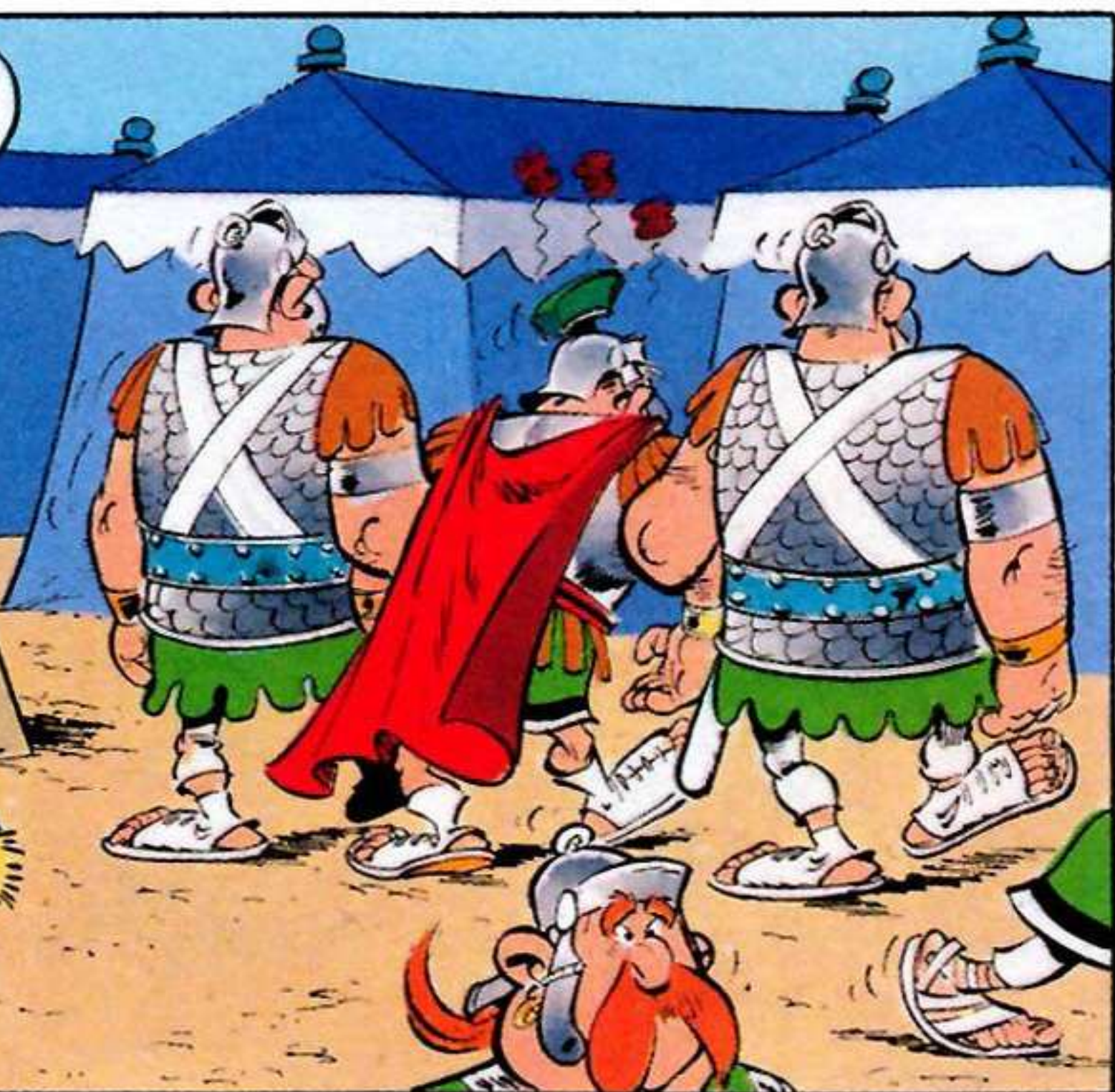


Gut! Auf Befehl von Julius Cäsar, der nicht gern gestört wird, wenn er spricht, sollen wir dich ins Gefängnis bringen!



Wir haben Tragicomix überall gesucht, aber gefunden haben wir ihn nicht.

Er muss aber in Afrika sein!



Ave, Neulinge! Na, auch mal Krieg spielen? Wenn ihr ein Schälchen Wein für mich hättet, könnte ich euch ein paar Ratschläge geben!



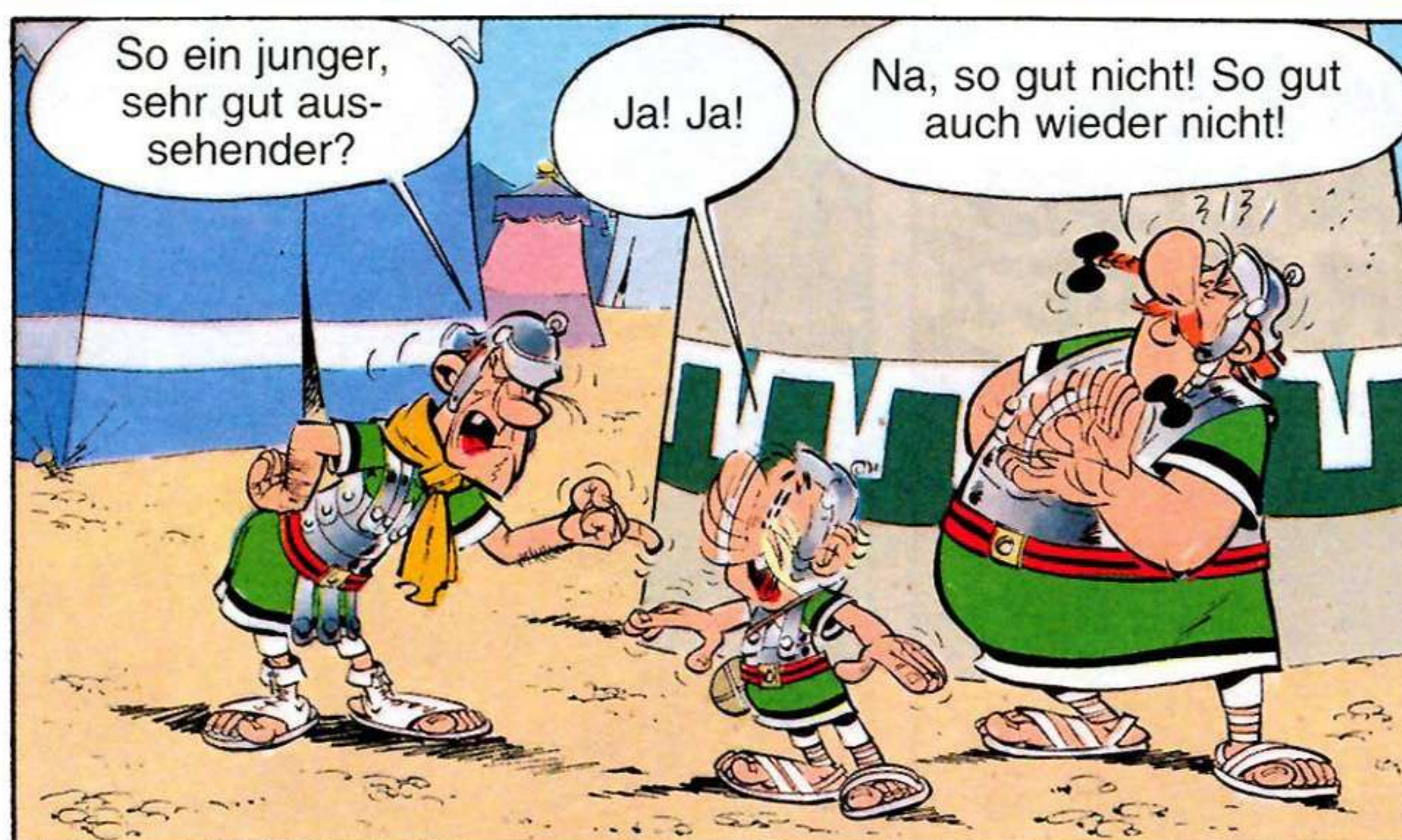
Ich bin nämlich ein erfahrener Kämpfer! Ich kenne alles und jeden!

Kennst du auch einen Legionär namens Tragicomix?

BONG!  
BONG!  
BONG!



Tragicomix? ...mit 'nem T wie Timeo danaos et dona ferentes?



So ein junger, sehr gut aussehender?

Ja! Ja!

Na, so gut nicht! So gut auch wieder nicht!



Der Arme! War kaum angekommen, da ist er in einem Scharmützel gegen Scipios Truppen verloren gegangen.





\*Lat.: Er ist würdig einzutreten.





Ja, ich habe Gefangene gesehen im Lager von Scipio. Darunter auch Tragicomix, den Gallier. Ein sehr gut aussehender junger Mann!

PHH !



Wo ist denn das Lager von Scipio?

Richtung Norden. Ihr könnt's nicht verfehlen. Sobald ihr massakriert werdet, seid ihr da.



Geht Euch stärken. Es muss noch was von dem Soufflé aus erlesenen Meeresfrüchten da sein.

Auserlesene Meeresfrüchte?

Ich hab dir doch gesagt, **SA-GEN-HAFT!**



Und wir befreien jetzt unverzüglich Tragicomix!

Den Schönling?



Obelix, lass die Eifersucht! Denk daran, was du Falbala versprochen hast!

Schon gut! Aber man muss schon ganz schön doof sein, um sich von den Römern gefangen nehmen zu lassen!



Er hatte ja keinen Zaubertrank...

Hmm, a...



...aber ein Schönling ist er trotzdem!

GLUCK! GLUCK! GLUCK!



Und raus jetzt aus dem Lager!

Ich wusste nicht, dass man nachts einfach so raus darf!



Halt! Die Losung!

Die Losung? Die gilt doch nur fürs Hereinkommen, wir wollen aber raus!



Hm... wartet, ich frag den Zenturio!

Tu das! Schließlich sind wir disziplinierte römische Legionäre!

Wir spinnen, wir Römer!



KRACKS!

Los! Verlieren wir keine Zeit mehr!





Du, Asterix, ich würde ja zu gerne sehen, was die Wache für ein Gesicht macht, wenn sie merkt, dass du das Tor eingehauen hast!



Also, wo sind die Legionäre, die hinaus in die Wüste wollen, ohne Ausgang zu haben?

Sie... sie sind raus! Sie haben das Tor eingehauen!



Lasst Alarm blasen! Das sind bestimmt Spione von Scipio. Ich benachrichtige Cäsar!



Kurz darauf...

Wir müssen die Leute fassen, bevor sie mit dem Feind Kontakt aufnehmen!



Doch unsere Freunde kommen rasch in Kontakt mit dem Feind. Hier mit einer Patrouille von Scipios Heer...

Zwei Römer!

Das hat nichts zu sagen! Wir sind auch Römer!

Das ist ja das Leidige an den Bruderkriegen!

Ah! Die Stimme eines Predigers in der Wüste, wie?



He, ihr beiden! Die Lösung!

Weißt du sie denn?



Das will ich meinen: Cogito, ergo sum\*.

Gut! Du kannst passieren!



Danke! Kommt, ihr and...



Also sag mal! So geht das aber nicht!



**ZUM ANGRIFF!  
ZUM ANGRIFF!**

Übernimm du die anderen, Obelix!

**ZUM ANGRIFF!  
ZUM ANGRIFF!**



Und hier, in einiger Entfernung, eine Patrouille von Cäsars Heer bei der Verfolgung unserer Gallier.

**ZUM ANGRIFF!  
ZUM ANGRIFF!**

Hört! Scipio greift an!

Schnell zurück, Cäsar benachrichtigen!

Ja! Zurück!

Zurück! Schnell!

\*Lat.: Ich denke, also bin ich.









Ist das das  
Schwergewicht  
von Cäsars  
Armee?

**NEIN, MEIN HERR!**

Obelix, streit dich nicht!  
Versuch lieber herauszu-  
finden, wo die Gefange-  
nen sind!



**ZACK!**

Asterix! Das geht nicht:  
Vor dem Zuhauen wollen  
sie nichts sagen, hinterher  
können sie nicht!



**ALARM! DAS HIER WAREN NUR  
DIE SPÄHER! EINE GANZE  
ARMEE GREIFT UNS AN!**

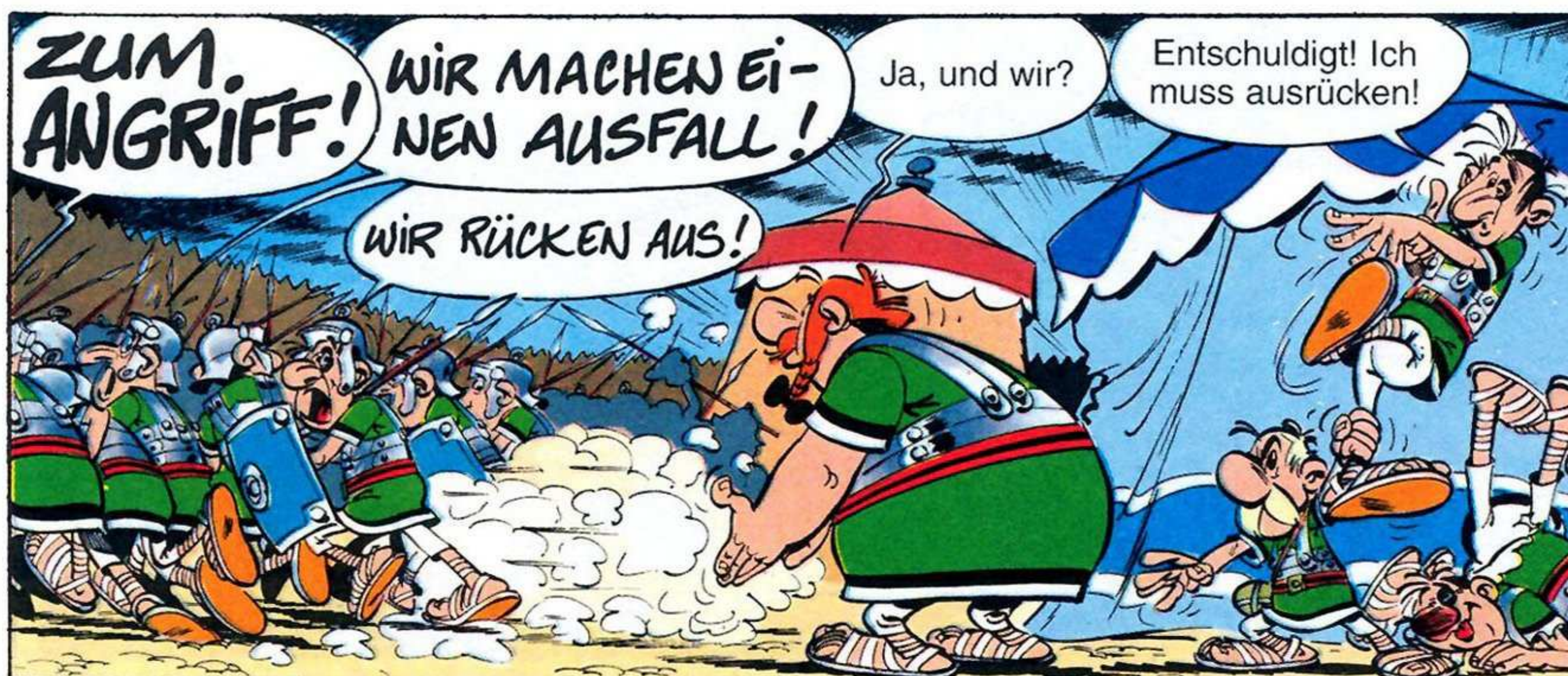
Wie, das war  
gar nicht das  
Schwergewicht...

**NEIN,  
MEIN  
HERR!  
NEIN!**



O Scipio!  
Die Armee  
von Julius  
Cäsar greift  
uns an!

Na gut! Wir gehen ihm  
entgegen. Nieder mit  
dem Usurpator! Wir  
machen einen Ausfall!



**ZUM  
ANGRIFF!**

**WIR MACHEN EI-  
NEN AUSFALL!**

**WIR RÜCKEN AUS!**

Ja, und wir?

Entschuldigt! Ich  
muss ausrücken!



Auf ein Wort  
noch... wo sind  
die Gefangenen?

In dem Pferch  
dahinten. Lasst  
mich jetzt los,  
ich werde  
erwartet!



Ist Tragicomix  
hier?

Das bin ich!



Wir kommen  
dich holen.  
Falbala  
schickt  
uns!

Welch eine  
Freude, liebe  
Freunde! Danke!  
Danke!

Nichts zu  
danken!

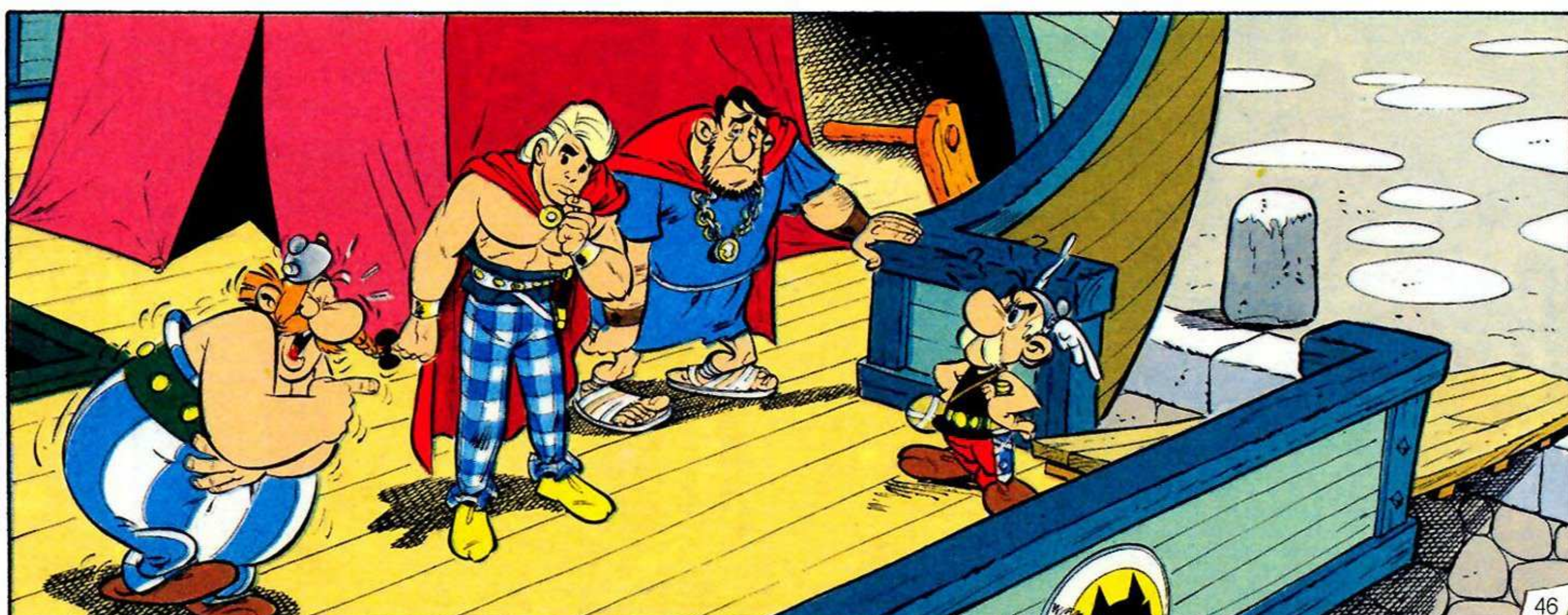
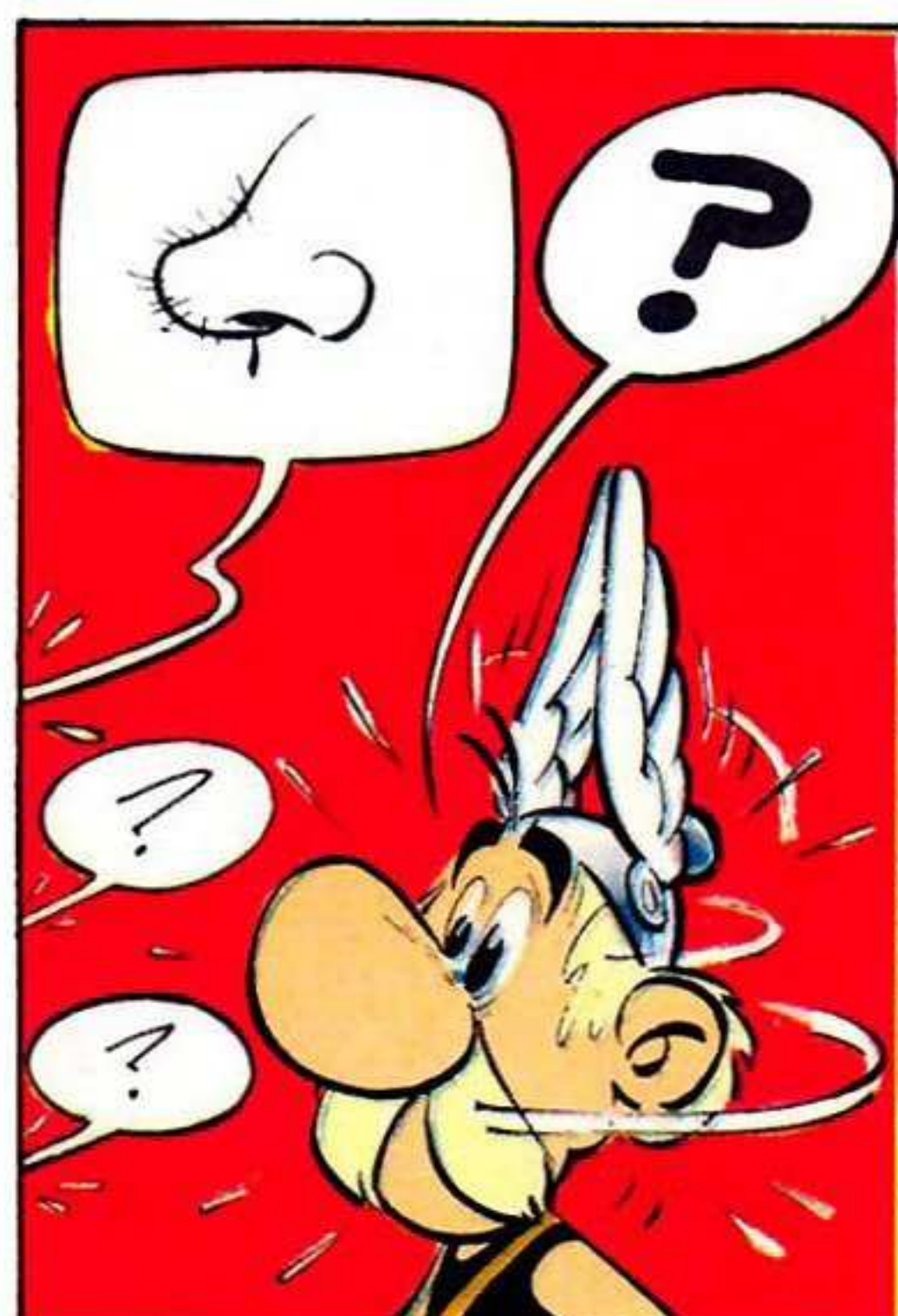






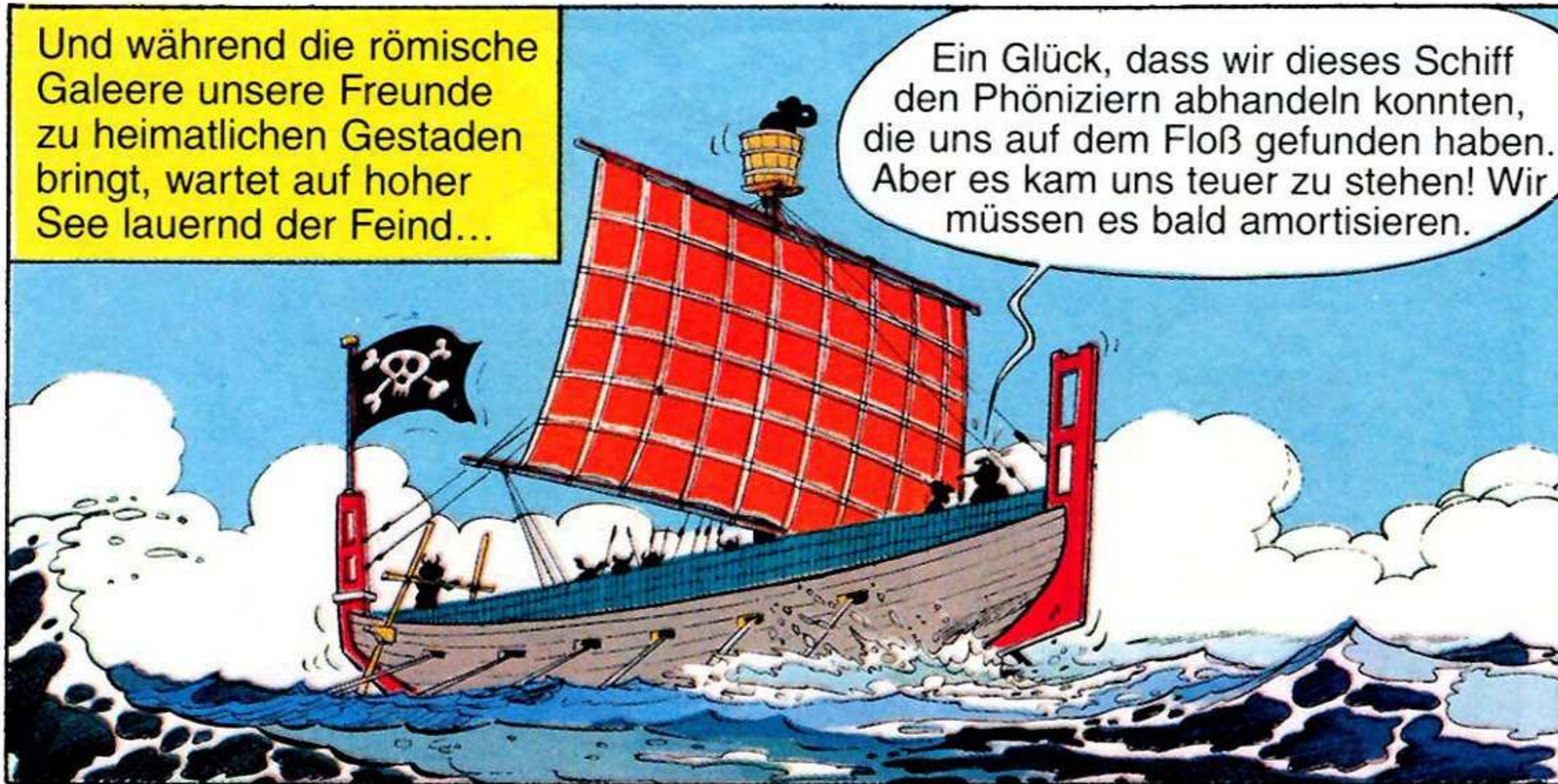








Und während die römische Galeere unsere Freunde zu heimatlichen Gestaden bringt, wartet auf hoher See lauernd der Feind...



SCHIFF STELE!  
BO'D VO'AUS!

AUSGE-  
ZEICHNET!  
DAS  
WIRD SICH  
LOHNEN!



LOS,  
JUNGS!  
HIP!  
HIP!



HU'A!

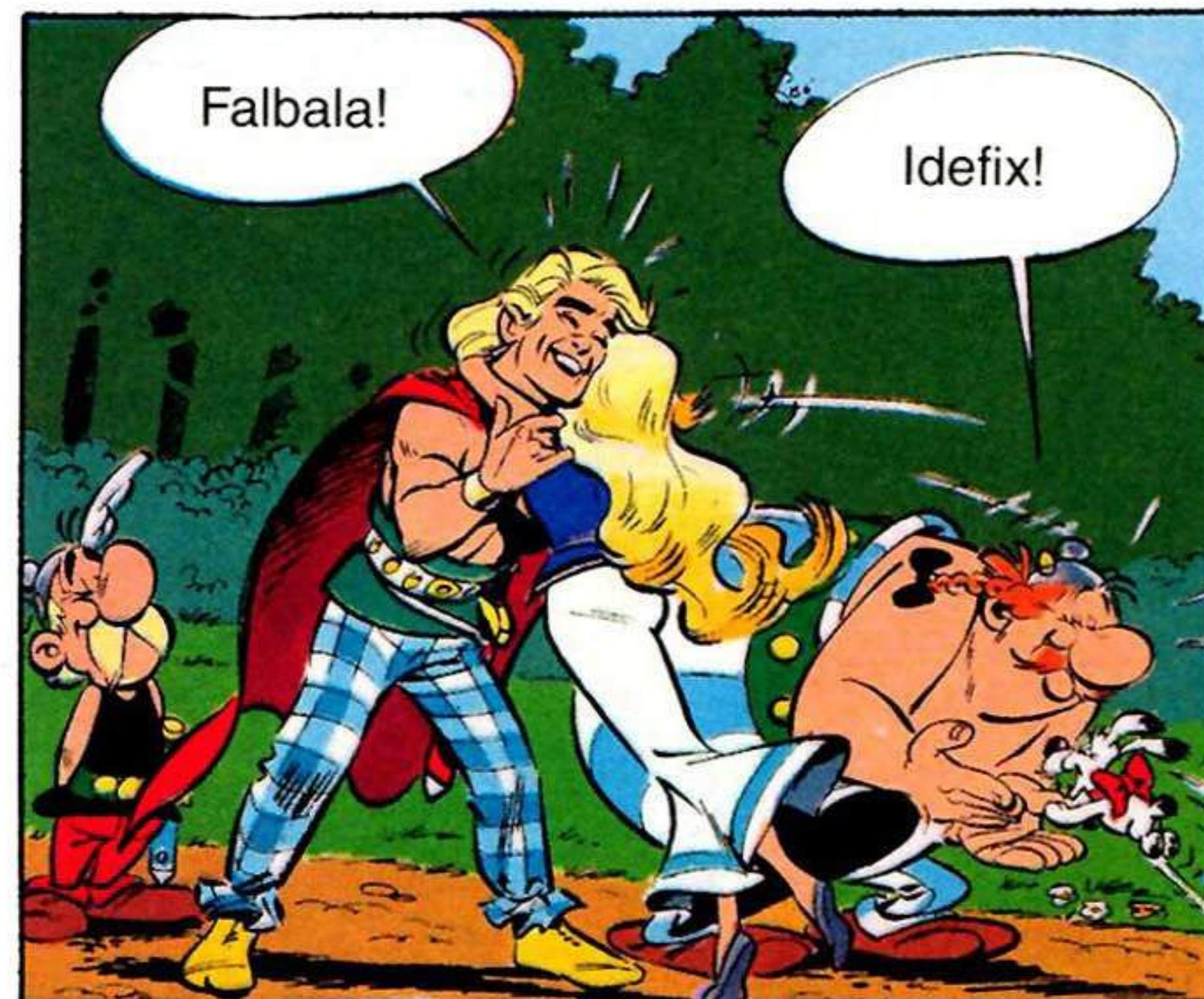


Und nach einer ruhigen Schiffsreise ohne bemerkenswerte Zwischenfälle kehrt man schließlich im Triumph in das gallische Dorf zurück...



Falbala!

Idefix!



Danke! Danke!  
Wie soll ich euch  
nur danken?

Oh, das  
war eine  
Kleinigkeit!



Wie? Ihr scherzt! Du hättest sie  
sehen sollen, Falbala! Sie waren groß-  
artig! Sagenhaft! Und Obelix hat ganz  
allein Cäsars Heer angegriffen!

Oh... das war  
doch nur so ein  
klitzekleines  
Heer.





